

**ROZPORZĄDZENIE**  
**MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH<sup>1)</sup>**

z dnia ..... 2014 r.

**w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom**

Na podstawie art. 285 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650) zarządza się, co następuje:

**§ 1.** Rozporządzenie określa:

- 1) wzór:
  - a) karty pobytu,
  - b) polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - c) polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - d) tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - e) dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - f) formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - g) zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - h) zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - i) zaświadczenie potwierdzające zatrzymanie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,

---

<sup>1)</sup> Minister Spraw Wewnętrznych kieruje działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2011 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych (Dz. U. Nr 248, poz. 1491).

tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;

- 2) wzór formularza wniosku o:
  - a) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - b) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - c) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - d) wydanie lub wymianę karty pobytu,
  - e) wydanie lub wymianę dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 3) liczbę fotografii dołączanych do wniosków, o których mowa w pkt 2, i szczegółowe wymogi techniczne dotyczące tych fotografii;
- 4) sposób i tryb unieważniania karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 5) sposób pobierania odcisków linii papilarnych cudzoziemca w celu umieszczenia ich w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 6) sposób utrwalania danych zamieszczanych w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany” i przekazywania ich do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

§ 2. 1. Wzór karty pobytu określa załącznik nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca określa załącznik nr 2 do rozporządzenia.

3. Wzór polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca określa załącznik nr 3 do rozporządzenia.

4. Wzór tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

5. Wzór dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” określa załącznik nr 5 do rozporządzenia.

6. Wzór formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”, określa załącznik nr 6 do rozporządzenia.

7. Wzór zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” określa załącznik nr 7 do rozporządzenia.

8. Wzór zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” określa załącznik nr 8 do rozporządzenia.

9. Wzór zaświadczenia potwierdzającego zatrzymanie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca, tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” określa załącznik nr 9 do rozporządzenia.

10. Wzór formularza wniosku o:

- 1) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca określa załącznik nr 10 do rozporządzenia;
- 2) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca określa załącznik nr 11 do rozporządzenia;
- 3) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca określa załącznik nr 12 do rozporządzenia;
- 4) wydanie lub wymianę karty pobytu określa załącznik nr 13 do rozporządzenia;
- 5) wydanie lub wymianę dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” określa załącznik nr 14 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 2, dołącza się po cztery fotografie osoby, której wniosek dotyczy.

2. Fotografie dołączane do wniosków, o których mowa w § 1 pkt 2, spełniają następujące wymagania:

- 1) są nieuszkodzone, kolorowe, o dobrej ostrości;
- 2) mają wymiary 35 mm x 45 mm;
- 3) zostały wykonane nie wcześniej niż w ciągu 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku;
- 4) przedstawiają twarz cudzoziemca od wierzchołka głowy do górnej części barków, tak aby twarz zajmowała 70-80% fotografii;
- 5) przedstawiają wyraźnie oczy cudzoziemca, a zwłaszcza źrenice, linia oczu cudzoziemca powinna być równoległa do górnej krawędzi fotografii;
- 6) przedstawiają cudzoziemca na jednolitym jasnym tle, w pozycji frontalnej, patrzącego na wprost z otwartymi oczami, nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami, a także odwzorowują naturalny kolor jego skóry.

§ 4. 1. Od cudzoziemca ubiegającego się o wydanie lub wymianę karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” pobiera się odciski linii papilarnych palców wskazujących obu dłoni za pomocą urządzenia do elektronicznego pobierania odcisków linii papilarnych.

2. W przypadku gdy linie papilarne na palcach wskazujących są nieczytelne lub brak jednego z tych palców, odciski linii papilarnych pobiera się kolejno z pary palców środkowych, serdecznych albo pary kciuków.

3. W przypadku gdy cudzoziemiec ma tylko jedną dłoń lub nie posiada pary palców odpowiadających sobie w obu dłoniach, pobiera się odcisk linii papilarnych palca wskazującego jednej dłoni. W przypadku gdy linie papilarne na palcu wskazującym są nieczytelne lub brak jest tego palca, odcisk linii papilarnych pobiera się w kolejności, o której mowa w ust. 2.

4. W przypadku gdy pobranie odcisków linii papilarnych od cudzoziemca jest fizycznie niemożliwe, odcisków tych nie pobiera się.

§ 5. 1. Wojewoda, komendant oddziału Straży Granicznej lub komendant placówki Straży Granicznej utrwała w formie elektronicznej dane, które są umieszczane w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany”.

2. W przypadku gdy pobranie odcisków linii papilarnych od cudzoziemca było fizycznie niemożliwe wojewoda, komendant oddziału Straży Granicznej lub komendant placówki Straży Granicznej utrwała w formie elektronicznej informację o braku odcisków linii papilarnych z podaniem przyczyny braku możliwości pobrania odcisków linii papilarnych.

3. Przekazanie danych i informacji, o których mowa w ust. 1 i 2, do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”, następuje w drodze teletransmisji danych.

§ 6. Organ, który wydał dokument, unieważnia go wprowadzając do rejestru informacje o dacie i przyczynie unieważnienia.

§ 7. 1. Unieważniony dokument, jeśli jest dostępny pracownikowi organu, o którym mowa w § 6, oznacza się przez nacięcie dokumentu w połowie jego dłuższego boku na odcinku nie krótszym niż 3 cm.

2. Po oznaczeniu unieważniony dokument jest zwracany jego posiadaczowi lub członkowi najbliższej rodziny zgłaszającego zgon posiadacza dokumentu, jeśli osoba ta wyraża wolę zachowania unieważnionego dokumentu.

§ 8. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 2014 r.<sup>2)</sup>

**MINISTER**  
**SPRAW WEWNĘTRZNYCH**

za zgodność  
pod względem prawnym  
i redakcyjnym

ZASTĘPCA DYREKTORA  
Departamentu Prawnego  
Ministerstwa Spraw Wewnętrznych

  
Krzysztof CICHOWSKI

---

<sup>2)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 12 sierpnia 2003 r. w sprawie wzoru kart pobytu i dokumentów w sprawie cudzoziemców, formularzy wniosków o ich wydanie lub wymianę oraz fotografii dołączanych do wniosku (Dz. U. Nr 150, poz. 1461, z późn. zm.), które traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia na podstawie art. 520 pkt 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650).

## UZASADNIENIE

Projekt rozporządzenia stanowi wykonanie upoważnienia zawartego w art. 285 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650). Przepis ten zobowiązuje ministra właściwego do spraw wewnętrznych do określenia, w drodze rozporządzenia:

- 1) wzoru:
  - a) karty pobytu,
  - b) polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - c) polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - d) tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - e) dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - f) formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - g) zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - h) zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
  - i) zaświadczenia potwierdzającego zatrzymanie karty pobytu lub dokumentów, o których mowa w lit. a-e;
- 2) wzoru formularza wniosku o:
  - a) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - b) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
  - c) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
  - d) wydanie lub wymianę karty pobytu,
  - e) wydanie dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” lub o wymianę takiego dokumentu;
- 3) liczby fotografii dołączanych do wniosków, o których mowa w pkt 2 i szczegółowych wymogów technicznych dotyczących tych fotografii;
- 4) sposobu i trybu unieważniania karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;
- 5) sposobu pobierania odcisków linii papilarnych cudzoziemca w celu wydania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;

- 6) sposobu utrwalania danych zamieszczanych w karcie pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” i przekazywania ich do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

Wzór karty pobytu odpowiada wymogom określonym w art. 244 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach oraz wzorowi określonemu w załączniku nr 1 do rozporządzenia Rady (WE) nr 380/2008 z dnia 18 kwietnia 2008 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1030/2002 ustanawiające jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich (Dz. Urz. UE L 115 z 29.4.2008, str. 1). Polski wzór karty pobytu zawiera dwie dodatkowe rubryki na awersie karty pobytu: imiona rodziców oraz numer ewidencyjny PESEL oraz dwie dodatkowe rubryki na rewersie karty pobytu: wzrost oraz kolor oczu. Jak wynika z załącznika do rozporządzenia Rady (WE) nr 1030/2002, w polu Uwagi państwa członkowskie mogą wprowadzać zapisy szczegółów i wskazówek do użytku krajowego, konieczne w świetle przepisów ich prawa krajowego w sprawie obywateli państw trzecich, w tym wskazówek odnoszących się do pozwoleń na pracę. W związku z tym wzór karty pobytu pozostaje zgodny ze wzorem ustalonym w prawie unijnym.

Wzór polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca został dostosowany do regulacji wynikających z ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach. Z polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca zostały usunięte rubryki dotyczące dzieci towarzyszących cudzoziemcowi.

W przypadku polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca nowością będzie format, na jakim dokument ten będzie wydawany. W celu zapewnienia trwałości dokument ten będzie wydawany na blankiecie poliwęglanowym w formacie ID-1.

Z kolei w tymczasowym dokumencie podróży dla cudzoziemca przewidziano miejsce na zamieszczenie fotografii towarzyszących cudzoziemcowi jego dzieci lub innych małoletnich dzieci znajdujących się pod jego opieką.

Nowym dokumentem jest dokument „zgoda na pobyt tolerowany”. Zgodnie z koncepcją przyjętą w ustawie z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach dokument ten potwierdza tożsamość cudzoziemca w okresie jego pobytu w Polsce, ale nie potwierdza jego obywatelstwa (nie może potwierdzać tej informacji, gdyż pobyt tolerowany udzielany jest m.in. w sytuacji, gdy państwo trzecie nie potwierdza obywatelstwa cudzoziemca i w związku z tym nie można wykonać decyzji o zobowiązaniu do powrotu), oraz dokument ten nie uprawnia do przekraczania granicy.

W związku z wprowadzeniem w ustawie z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach regulacji umożliwiających zgłoszenie utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” konieczne jest określenie wzoru formularza zgłoszenia takiego faktu oraz wzoru zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu danego dokumentu. Rozwiązanie to nie dotyczy tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca z uwagi na to, że dokument ten jest wydawany na bardzo krótki okres czasu, nie dłuższy niż 7 dni.

Zdecydowano również o określeniu wzoru zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”. Zgodnie z koncepcją przyjętą w ustawie z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach zaświadczenie to będzie wydawane w przypadku zwrotu dokumentu przez cudzoziemca, któremu wydano decyzję o cofnięciu zezwolenia na pobyt czasowy, zezwolenia na pobyt stały, zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE lub decyzje o pozbawieniu statusu uchodźcy, ochrony uzupełniającej, zgody na pobyt ze względów humanitarnych lub o zobowiązaniu do powrotu. Zaświadczenie to będzie wydawane nieodpłatnie i będzie ważne przez okres 30 dni.

Ustawa z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach przewiduje również regulację, zgodnie z którą jeżeli organ przeprowadzający kontrolę graniczną lub kontrolę legalności pobytu cudzoziemca ustali, że cudzoziemiec posługuje się dokumentami, które powinien był zwrócić na podstawie ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, zatrzymuje taki dokument i wydaje stosowne zaświadczenie potwierdzające zatrzymanie dokumentu. Stąd powstała konieczność określenia wzoru takiego zaświadczenia.

We wzorach formularzy wniosków wskazano dane dotyczące cudzoziemca, o których mowa w art. 13 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach, w zakresie niezbędnym do wydania lub wymiany karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca, tymczasowego dokumentu podróży dla cudzoziemca i dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

§ 2 projektu określa zawartość poszczególnych załączników do rozporządzenia.

W § 3 określono liczbę fotografii i szczegółowe wymogi techniczne dotyczące tych fotografii.

W § 4 projektu rozporządzenia uregulowano kwestie dotyczące sposobu pobierania odcisków linii papilarnych od cudzoziemca. W zakresie odcisków linii papilarnych wskazano, z których palców należy pobierać odciski, z uwzględnieniem sytuacji, gdy odciski linii



papilarnych palców wskazujących są nieczytelne, brak jest któregoś palca wskazującego, brak jest jednej z dłoni oraz gdy brak jest palców odpowiadających sobie w obu dłoniach. Projektowane w tym zakresie w rozporządzeniu regulacje wynikają z konieczności wprowadzenia drugiej cechy danych biometrycznych w postaci odcisków linii papilarnych do karty pobytu zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. ustanawiającym jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich (Dz. Urz. UE L 157 z 15.06.2002, str. 1-7) zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 380/2008 z dnia 18 kwietnia 2008 r. Jak wynika z rozporządzenia, państwa członkowskie pobierają od obywateli państw trzecich identyfikator biometryczny w postaci odcisków linii papilarnych oraz zamieszczają go na nośniku pamięci zamieszczonym w dokumencie pobytowym. Specyfikacje techniczne dotyczące pobierania i przechowywania odcisków linii papilarnych wprowadziła decyzja Komisji Europejskiej z dnia 20 maja 2009 r. zmieniająca specyfikacje techniczne do jednolitego wzoru dokumentów pobytowych dla obywateli krajów trzecich. Zgodnie ze zmienionym rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 specyfikacje techniczne dotyczące pobierania identyfikatorów biometrycznych są zgodne z normami ICAO i wymogami technicznymi dotyczącymi paszportów wydawanych przez państwa członkowskie swoim obywatelom zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 2252/2004 z dnia 13 grudnia 2004 r. w sprawie norm dotyczących zabezpieczeń i danych biometrycznych w paszportach i dokumentach podróży wydawanych przez państwa członkowskie zmienionym rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 444/2009 z dnia 28 maja 2009 r. (Dz. Urz. UE L 142 z 6.6.2009, str. 1). Wymogi określone w projektowanym rozporządzeniu są zgodne z wymogami unijnymi.

W § 5 projektu rozporządzenia określono sposób, w jakim dane umieszczane w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany” będą utrwalane i przekazywane do spersonalizowania. Zgodnie z ww. przepisem dane te będą utrwalane w formie elektronicznej i następnie przekazywane w celu spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” w drodze teletransmisji danych.

§ 6 i 7 projektu regulują kwestie dotyczące sposobu i trybu unieważniania dokumentów wydawanych cudzoziemcom. Regulacje te stanowią nowość w stosunku do poprzednio obowiązującego rozporządzenia. Instytucja unieważniania dokumentów wydawanych cudzoziemcom została wprowadzona do polskiego systemu prawnego ustawą z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach.

Przewidywany termin wejścia w życie rozporządzenia to dzień wejścia w życie ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. ustawy o cudzoziemcach. Niektóre z regulacji przewidzianych w rozporządzeniu są nowe i w związku z tym rozporządzenie powinno wejść w życie z dniem wejścia w życie ustawy zawierającej podstawę prawną do wydania tego rozporządzenia, to jest z dniem 1 maja 2014 r.

Projekt rozporządzenia jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Projekt rozporządzenia nie podlega obowiązkowi notyfikacji, zgodnie z trybem przewidzianym w przepisach rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie sposobu funkcjonowania krajowego systemu notyfikacji norm i aktów prawnych (Dz. U. Nr 239, poz. 2039 oraz z 2004 r. Nr 65, poz. 597).

Projekt rozporządzenia nie wymaga przedłożenia właściwym instytucjom i organom Unii Europejskiej lub Europejskiemu Bankowi Centralnemu w celu uzyskania opinii, dokonania konsultacji lub uzgodnienia.

<p><b>Nazwa projektu</b> Projekt rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych w sprawie dokumentów wydawanych cudzoziemcom</p> <p><b>Ministerstwo wiodące i ministerstwa współpracujące</b> Ministerstwo Spraw Wewnętrznych</p> <p><b>Osoba odpowiedzialna za projekt w randze Ministra, Sekretarza Stanu lub Podsekretarza Stanu</b> Piotr Stachańczyk – Sekretarz Stanu</p> <p><b>Kontakt do opiekuna merytorycznego projektu</b> Tomasz Cytrynowicz Dyrektor Departamentu Legalizacji Pobytu Urząd do Spraw Cudzoziemców Tel. 22 60 175 14 legalizacjapobytu@udsc.gov.pl</p>	<p><b>Data sporządzenia</b> 24 marca 2014 r.</p> <p><b>Źródło:</b> Ustawa z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650)</p> <p><b>Nr w wykazie prac 256</b></p>
---	--

## OCENA SKUTKÓW REGULACJI

### 1. Jaki problem jest rozwiązywany?

Ustawa z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach w Dziale VII reguluje szereg kwestii dotyczących dokumentów wydawanych cudzoziemcom m. in.: wskazanie, jakie dokumenty są wydawane cudzoziemcom, zakres danych w dokumentach, kwestie dotyczące utraty i uszkodzenia dokumentu. Konieczne jest określenie wzorów dokumentów wydawanych cudzoziemcom, jak również szeregu wzorów formularzy i zaświadczeń, sposobu i trybu unieważniania, sposobu pobierania odcisków linii papilarnych cudzoziemca w celu umieszczenia ich w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany”.

Ponadto w odniesieniu do dokumentów wydawanych cudzoziemcom w oparciu o dotychczasową praktykę dostrzeżono następujące problemy związane z wydawanymi dokumentami:

- niska trwałość dokumentów wydawanych na podłożu papierowym,
- niepraktyczny format dokumentów,
- wysokie koszty personalizacji dokumentów o wydawanych w małych ilościach na podłożu papierowym.

### 2. Rekomendowane rozwiązanie, w tym planowane narzędzia interwencji, i oczekiwany efekt

Określenie:

1) wzoru:

- a) karty pobytu,
- b) polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
- c) polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
- d) tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
- e) dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
- f) formularza zgłoszenia utraty lub uszkodzenia karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
- g) zaświadczenia o utracie lub uszkodzeniu karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
- h) zaświadczenia o zwrocie karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”,
- i) zaświadczenia potwierdzającego zatrzymanie karty lub dokumentów, o których mowa w lit. a–e;

2) wzoru formularza wniosku o:

- a) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
- b) wydanie lub wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca,
- c) wydanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca,
- d) wydanie lub wymianę karty pobytu,
- e) wydanie dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany” lub o wymianę takiego dokumentu;

3) liczby fotografii dołączanych do wniosków, o których mowa w pkt 2, i szczegółowych wymogów technicznych dotyczących fotografii dołączanych do wniosków;

4) sposobu i trybu unieważniania karty pobytu, polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca, polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”;

5) sposobu pobierania odcisków linii papilarnych cudzoziemca w celu umieszczenia ich w karcie pobytu lub dokumencie

„zgoda na pobyt tolerowany”;

6) sposobu utrwalania danych umieszczanych w karcie pobytu lub dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany” i przekazywania ich do spersonalizowania karty pobytu lub dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany”.

Ujednolicenie blankietu dokumentu dla dokumentów o niewielkich nakładach, które będą personalizowane na trwałych blankietach poliwęglanowych w formacie ID-1.

### 3. Jak problem został rozwiązany w innych krajach, w szczególności krajach członkowskich OECD/UE?

Z uwagi na fakt, iż proponowane w przepisach rozporządzenia rozwiązania wynikają z konieczności realizacji delegacji do wydania rozporządzenia w ww. zakresie oraz z uwagi na typowo techniczny charakter rozwiązań, brak jest możliwości dokonania porównania z rozwiązaniami przyjętymi przez inne kraje członkowskie OECD/UE.

### 4. Podmioty, na które oddziałuje projekt

Grupa	Wielkość	Źródło danych	Oddziaływanie
cudzoziemcy	Brak jest możliwości oszacowania liczby cudzoziemców, którzy skorzystają z zaproponowanych rozwiązań.	Brak jest możliwości oszacowania liczby cudzoziemców, którzy skorzystają z zaproponowanych rozwiązań.	Cudzoziemcom będą wydawane dokumenty, zaświadczenia. Cudzoziemcy będą również korzystać ze wzorów formularzy.
województwie	16 wojewodów	Ustawa z dnia 24 lipca 1998 r. o wprowadzeniu zasadniczego trójstopniowego podziału terytorialnego państwa (Dz. U. Nr 96, poz. 603, z późn. zm.)	Wydawanie zgodnie z właściwością zaświadczeń, dokumentów i ich unieważnianie. Łatwiejsze weryfikowanie legalności pobytu cudzoziemców w Polsce dzięki określonym w rozporządzeniu wzorom dokumentów i zaświadczeń.
Konsulowie	128	Raport polskiej służby konsularnej za rok 2012 rok – udostępniony na stronie internetowej Ministerstwa Spraw Zagranicznych	Wydawanie tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca.
Centrum Personalizacji Dokumentów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych	1	Zarządzenie nr 3 Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 13 stycznia 2012 r. w sprawie nadania statutu państwowej jednostce budżetowej – Centrum Personalizacji Dokumentów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych	Personalizowanie dokumentów wydawanych cudzoziemcom.
Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców	1	Ustawa z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650)	Pośredniczenie w wydawaniu dokumentów. Łatwiejsze weryfikowanie legalności pobytu cudzoziemców w Polsce dzięki określonym w rozporządzeniu wzorom dokumentów i zaświadczeń.
organy Straży Granicznej	-	Ustawa z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650)	Wydawanie zgodnie z właściwością zaświadczeń, dokumentów, ich unieważnianie i zatrzymywanie. Łatwiejsze weryfikowanie legalności pobytu cudzoziemców w Polsce dzięki określonym w rozporządzeniu wzorom dokumentów i zaświadczeń.

organy Policji	-	Ustawa z dnia 6 kwietnia 1990 r. o Policji (Dz. U. z 2011r. Nr 287, poz. 1687, z późn. zm.)	Łatwiejsze weryfikowanie legalności pobytu cudzoziemców w Polsce dzięki określonym w rozporządzeniu wzorom dokumentów i zaświadczeń.
organy Służby Celnej	-	Ustawa z dnia 27 sierpnia 2009 roku o Służbie Celnej (Dz. U. Nr 168, poz. 1323, z późn. zm.)	Łatwiejsze weryfikowanie legalności pobytu cudzoziemców w Polsce dzięki określonym w rozporządzeniu wzorom dokumentów i zaświadczeń.

## 5. Informacje na temat zakresu, czasu trwania i podsumowanie wyników konsultacji

Projekt rozporządzenia został opracowany w resorcie spraw wewnętrznych. W celu wykonania wynikającego z przepisów obowiązującego prawa obowiązku zasięgnięcia opinii projekt rozporządzenia został przekazany do zaopiniowania następującym podmiotom:

- 1) Prokuratorowi Generalnemu – art. 3 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 20 czerwca 1985 r. o prokuraturze (Dz. U. z 2011 r. Nr 270, poz. 1599, z późn. zm.);
- 2) Prezesowi Naczelnej Rady Adwokackiej - art. 58 pkt 9 ustawy z dnia 26 maja 1982 r. – Prawo o advokaturze (Dz. U. z 2009 r. Nr 146, poz. 1188, z późn. zm.);
- 3) Prezesowi Krajowej Rady Radców Prawnych - art. 60 pkt 2 ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o radcach prawnych (Dz. U. z 2010 r. Nr 10, poz. 65, z późn. zm.);
- 4) Generalnemu Inspektorowi Ochrony Danych Osobowych – art. 12 pkt 5 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.).

Ponadto projekt został przekazany do konsultacji:

- 1) wojewodom;
- 2) Rzecznikowi Praw Obywatelskich;
- 3) Rzecznikowi Praw Dziecka;
- 4) Helsińskiej Fundacji Praw Człowieka;
- 5) Międzynarodowej Organizacji do Spraw Migracji (IOM);
- 6) Wysokiemu Komisarzowi Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców (UNHCR);
- 7) Sekcji Praw Człowieka Uniwersyteckiej Poradni Prawnej UJ;
- 8) Stowarzyszeniu Amnesty International;
- 9) Polskiej Akcji Humanitarnej;
- 10) Instytutowi na Rzecz Państwa Prawa;
- 11) Stowarzyszeniu Interwencji Prawnej;
- 12) Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć;
- 13) Stowarzyszeniu „Emigrant”;
- 14) Stowarzyszeniu Promocji Wielokulturowości - Interkulturalni PL;
- 15) Caritas Polska;
- 16) Fundacji Panoptykon;
- 17) Fundacji Ocalenie;
- 18) Fundacji Rozwoju Oprócz Granic;
- 19) Fundacji MultiOcalenie;
- 20) Komisji Dialogu Społecznego ds. Cudzoziemców działająca przy Centrum Komunikacji Społecznej Urzędu m.st. Warszawy.

W celu wykonania obowiązku wynikającego z art. 5 ustawy z dnia 7 lipca 2005 r. o działalności lobbingsowej w procesie stanowienia prawa (Dz. U. Nr 169, poz. 1414, z późn. zm.) projekt rozporządzenia został umieszczony Biuletynie Informacji Publicznej na stronie internetowej Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

Dodatkowo projekt został opublikowany także na stronie Rządowego Centrum Legislacji w zakładce Rządowy Proces Legislacyjny.

Konsultacje publiczne zostaną przeprowadzone w czasie trwania uzgodnień międzyresortowych przedmiotowego projektu rozporządzenia.

## 6. Wpływ na sektor finansów publicznych

(ceny stałe z ..... r.)

Skutki w okresie 10 lat od wejścia w życie zmian [mln zł]

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Łącznie (0-10)
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----------------

<b>Dochody ogółem</b>																			
budżet państwa																			
JST																			
pozostałe jednostki (oddzielnie)																			
<b>Wydatki ogółem</b>																			
budżet państwa																			
JST																			
pozostałe jednostki (oddzielnie)																			
<b>Saldo ogółem</b>																			
budżet państwa																			
JST																			
pozostałe jednostki (oddzielnie)																			

Źródła finansowania	Część 42 – Sprawy wewnętrzne, dział 750 – Administracja publiczna, rozdział 75070 – Centrum Personalizacji Dokumentów
Dodatkowe informacje, w tym wskazanie źródeł danych i przyjętych do obliczeń założeń	<p>Koszty związane z wejściem w życie rozporządzenia według Centrum Personalizacji Dokumentów (CPD) Ministerstwa Spraw Wewnętrznych (MSW) przedstawiają się następująco: w planie finansowym CPD na 2014 rok na nowy zunifikowany wzór dokumentów dla cudzoziemców została zaplanowana kwota 495 000,00 zł z przeznaczeniem na zakup 10 000 szt. poliwęglanowych blankietów dokumentu zunifikowanego (przy szacunkowej kwocie 49,50 zł/szt.). Z uwagi na fakt, że na blankiecie będzie personalizowany polski dokument tożsamości cudzoziemca, „zgoda na pobyt tolerowany”, karta pobytu członka rodziny obywatela UE, karta stałego pobytu członka rodziny obywatela UE, dokument potwierdzający prawo stałego pobytu obywatela UE, tymczasowe zaświadczenie tożsamości cudzoziemca nie jest możliwe wyodrębnienie kosztów dla poszczególnych dokumentów. Blankiety karty pobytu dostarczane są w ramach podpisanej umowy, w zależności od zapotrzebowania.</p> <p>Koszty związane z opracowaniem nowego wzoru polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca zostały sfinansowane w ramach środków zaplanowanych w budżecie państwa w części 42 – Sprawy wewnętrzne, dział 750 – Administracja publiczna, rozdział 75070 – Centrum Personalizacji Dokumentów. Z kolei koszty związane z opracowaniem nowego wzoru tymczasowego polskiego dokumentu podróży dla cudzoziemca zostały sfinansowane w ramach środków zaplanowanych w budżecie państwa w części 42 - Sprawy wewnętrzne, której dysponentem jest Minister Spraw Wewnętrznych, ze środków będących w dyspozycji Szefa Urzędu do Spraw Cudzoziemców.</p> <p>Dodatkowo została zaplanowana kwota ok. 1 094 700,00 zł na modernizację obecnego systemu produkcyjnego, która to modernizacja będzie odnosić się również do innych typów dokumentów, m. in.:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) karta pobytu członka rodziny obywatela UE,</li> <li>2) karta stałego pobytu członka rodziny obywatela UE,</li> <li>3) polski dokument tożsamości cudzoziemca,</li> <li>4) tymczasowe zaświadczenie tożsamości cudzoziemca.</li> </ol> <p>Z uwagi na to, że modernizacja dotyczy całego systemu, niemożliwe jest wyodrębnienie kosztów dla poszczególnych typów dokumentów.</p> <p>Przewidywane prace modernizacyjne swoim zakresem będą obejmować:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) opracowanie nowych wzorów blankietów dokumentów,</li> <li>2) przygotowanie webserwisu opartego na schemie komunikacyjnej do przesyłania informacji pomiędzy Urzędem do Spraw Cudzoziemców a CPD,</li> <li>3) dostosowanie maszyn produkcyjnych do personalizacji graficznej i elektronicznej nowych wzorów dokumentów,</li> <li>4) dostosowanie oprogramowania bazodanowego i serwerowego oraz modyfikację aplikacji produkcyjnych na hali personalizacyjnej.</li> </ol> <p>Modernizacja systemu zostanie przeprowadzona w 2014 r.</p> <p>Określone w projekcie rozporządzenia wzory formularzy oraz wzory zaświadczeń zostały przygotowane przez Urząd do Spraw Cudzoziemców.</p>

	Wdrożenie proponowanych rozwiązań nie będzie angażowało dodatkowych środków budżetu państwa i budżetów jednostek samorządu terytorialnego ponad te, które są angażowane na podstawie obowiązujących przepisów prawa, w jakiegokolwiek fazie realizacji omawianego przedsięwzięcia, tak – w części 42 – Sprawy wewnętrzne, jak i poza nią, a w konsekwencji nie będzie generowało zwiększenia kosztów wymagającego dodatkowych środków z budżetu państwa.
--	--

### 7. Wpływ na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym funkcjonowanie przedsiębiorców oraz na rodzinę, obywateli i gospodarstwa domowe

		Skutki						
Czas w latach od wejścia w życie zmian		0	1	2	3	5	10	Łącznie (0-10)
W ujęciu pieniężnym (w mln zł, ceny stałe z ..... r.)	duże przedsiębiorstwa	-	-	-	-	-	-	-
	sektor mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw		-	-	-	-	-	-
	rodzina, obywatele oraz gospodarstwa domowe	-	-	-	-	-	-	
W ujęciu niepieniężnym	duże przedsiębiorstwa					-		
	sektor mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw					-		
	rodzina, obywatele oraz gospodarstwa domowe					-		
Niemierzalne	-							-
Dodatkowe informacje, w tym wskazanie źródeł danych i przyjętych do obliczeń założeń	Wejście w życie projektowanego rozporządzenia nie będzie miało wpływu na konkurencyjność gospodarki i przedsiębiorczość, w tym funkcjonowanie przedsiębiorców oraz na rodzinę, obywateli i gospodarstwa domowe.							

### 8. Zmiana obciążeń regulacyjnych (w tym obowiązków informacyjnych) wynikających z projektu

nie dotyczy	
Wprowadzane są obciążenia poza bezwzględnie wymaganymi przez UE (szczegóły w odwróconej tabeli zgodności).	nie dotyczy
<input type="checkbox"/> zmniejszenie liczby dokumentów <input type="checkbox"/> zmniejszenie liczby procedur <input type="checkbox"/> skrócenie czasu na załatwienie sprawy <input type="checkbox"/> inne:	<input type="checkbox"/> zwiększenie liczby dokumentów <input type="checkbox"/> zwiększenie liczby procedur <input type="checkbox"/> wydłużenie czasu na załatwienie sprawy <input type="checkbox"/> inne:
Wprowadzane obciążenia są przystosowane do ich elektroniczności.	nie dotyczy
Komentarz: nie dotyczy	

### 9. Wpływ na rynek pracy

Wejście w życie projektowanego rozporządzenia nie będzie miało wpływu na rynek pracy.

### 10. Wpływ na pozostałe obszary

<input type="checkbox"/> środowisko naturalne <input type="checkbox"/> sytuacja i rozwój regionalny <input type="checkbox"/> inne:	<input type="checkbox"/> demografia <input type="checkbox"/> mienie państwowe	<input type="checkbox"/> informatyzacja <input type="checkbox"/> zdrowie
--	--	---

Omówienie wpływu	Brak wpływu.
<b>11. Planowane wykonanie przepisów aktu prawnego</b>	
Przewidywany termin wejścia w życie rozporządzenia to dzień wejścia w życie ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. ustawy o cudzoziemcach to jest dzień 1 maja 2014 r.	
<b>12. W jaki sposób i kiedy nastąpi ewaluacja efektów projektu oraz jakie mierniki zostaną zastosowane?</b>	
Proponowane w projekcie rozporządzenia rozwiązania determinują przepisy ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach. W związku z tym ewaluacja nie dotyczy przepisów rozporządzenia.	
<b>13. Załączniki (istotne dokumenty źródłowe, badania, analizy itp.)</b>	
Brak załączników	



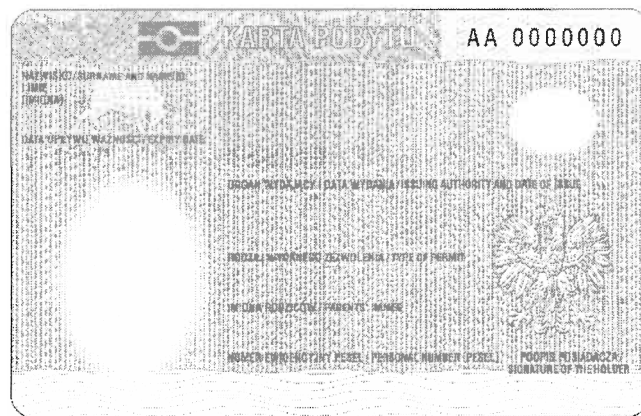
Załączniki do rozporządzenia  
Ministra Spraw Wewnętrznych  
z dnia ..... (poz. ...)

Załącznik nr 1

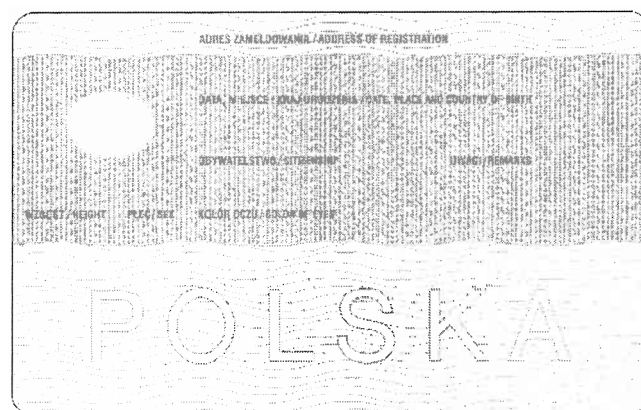
WZÓR  
KARTY POBYTU

Dokument w skali 1:1

Awers



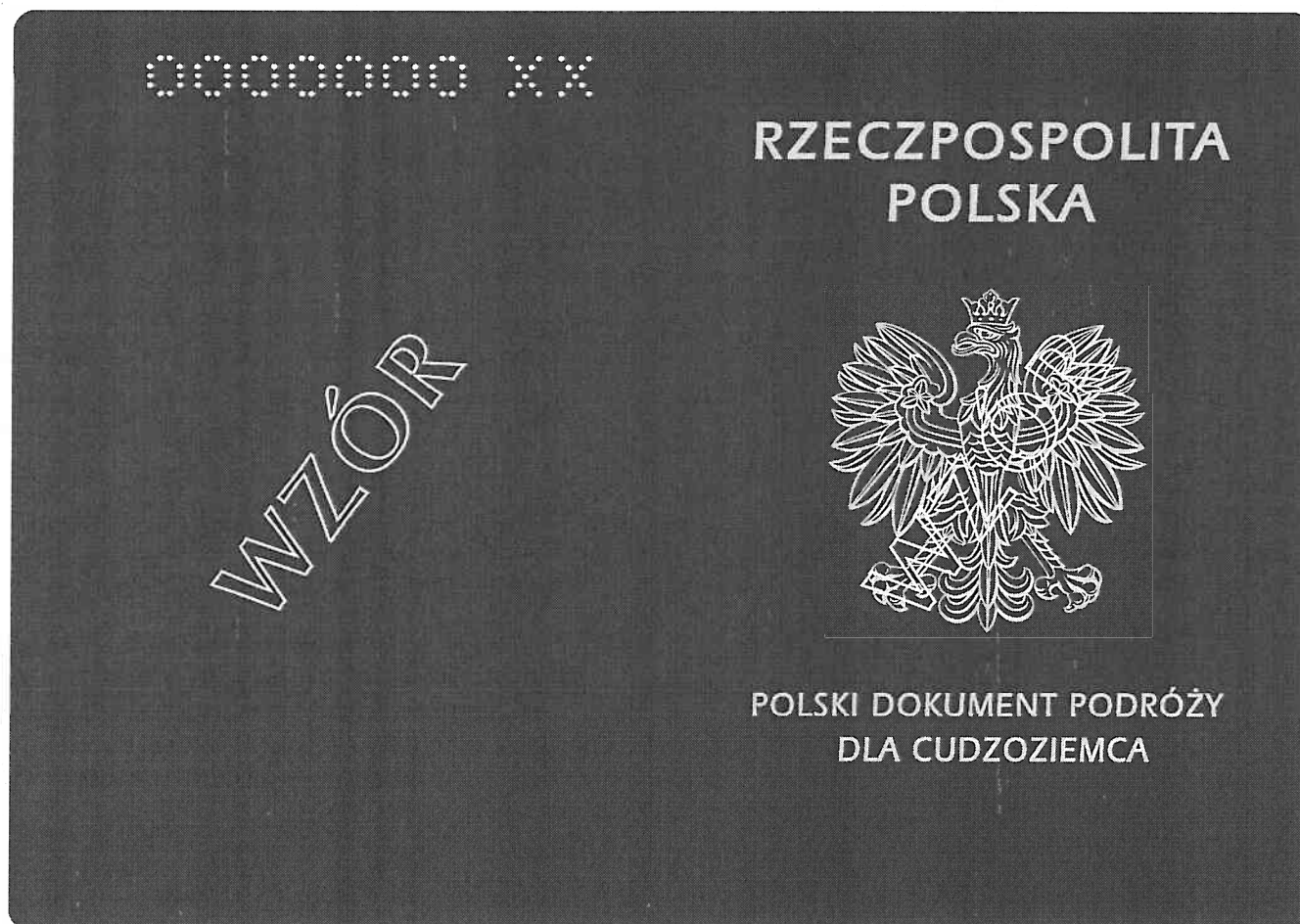
Rewers



WZÓR

*POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA*

Dokument w skali 1:1

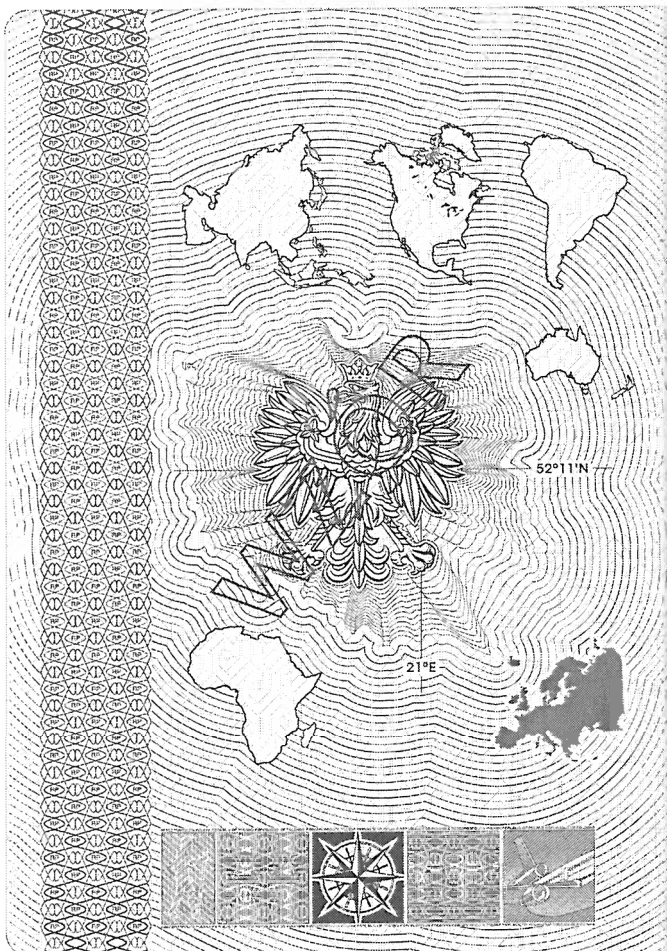


RZECZPOSPOLITA  
POLSKA  
REPUBLIC OF POLAND



POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY  
DLA CUDZOZIEMCA

POLISH TRAVEL DOCUMENT  
FOR FOREIGNER



XX 00000000

Niniejszy dokument jest ważny na wszystkie kraje świata.  
This document is valid for all countries of the world.

Polski dokument podróży dla cudzoziemca w okresie swojej ważności uprawnia cudzoziemca do wielokrotnego przekraczania granicy.

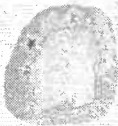
Within the period of its validity, a Polish travel document for a foreigner entitles the holder to multiple border crossing.

XX 000000

1

1

RZECZPOSPOLITA POLSKA / REPUBLIC OF POLAND  
DOKUMENT PODROZY TRAVEL DOCUMENT



TYTUŁ

KOD KRAJU

NUMER DOKUMENTU/DOKUMENT No.

NUMEROWANIE

IMIĘ I NAZWISKO/NAME

DATA WYSTAWIENIA/DATE OF ISSUE

MIĘSCIE WYSTAWIENIA/PLACE OF ISSUE

MIĘSCIE I DATUM WYSTAWIENIA/PLACE AND DATE OF ISSUE

DATA WYSTAWIENIA/DATE OF ISSUE

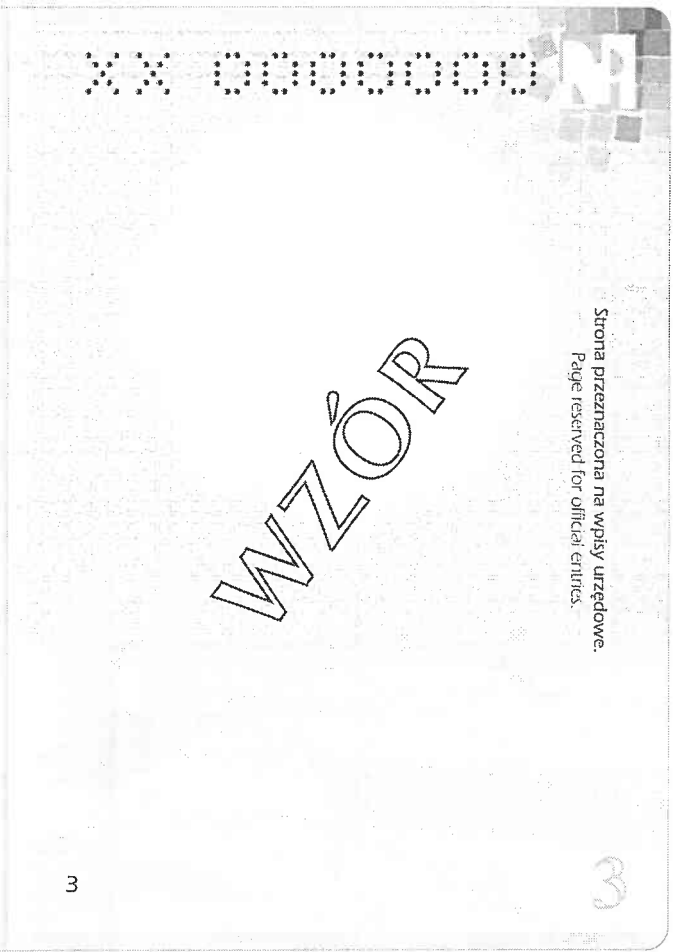
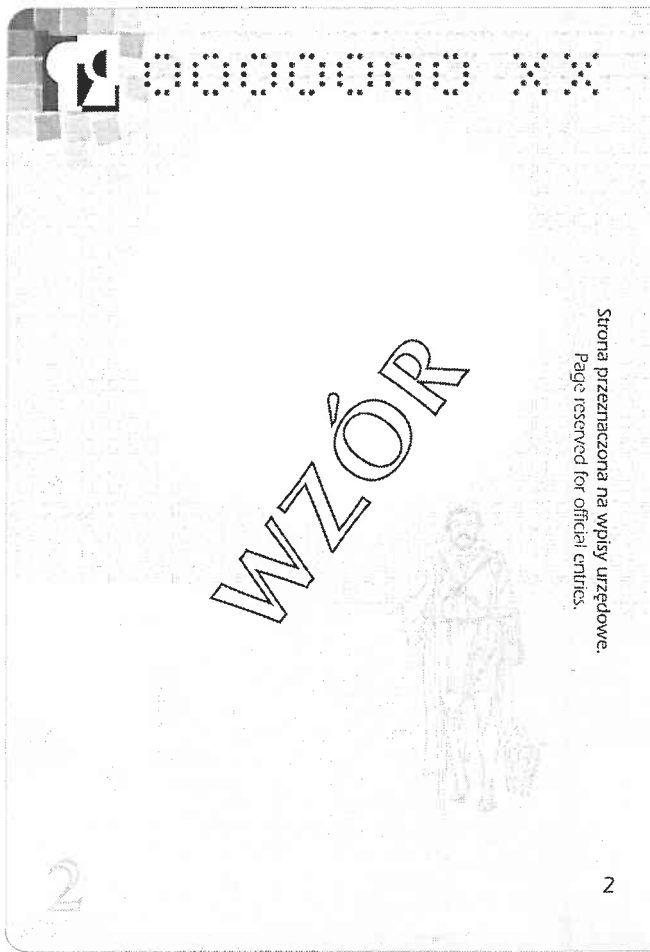
DATA WYSTAWIENIA/DATE OF ISSUE

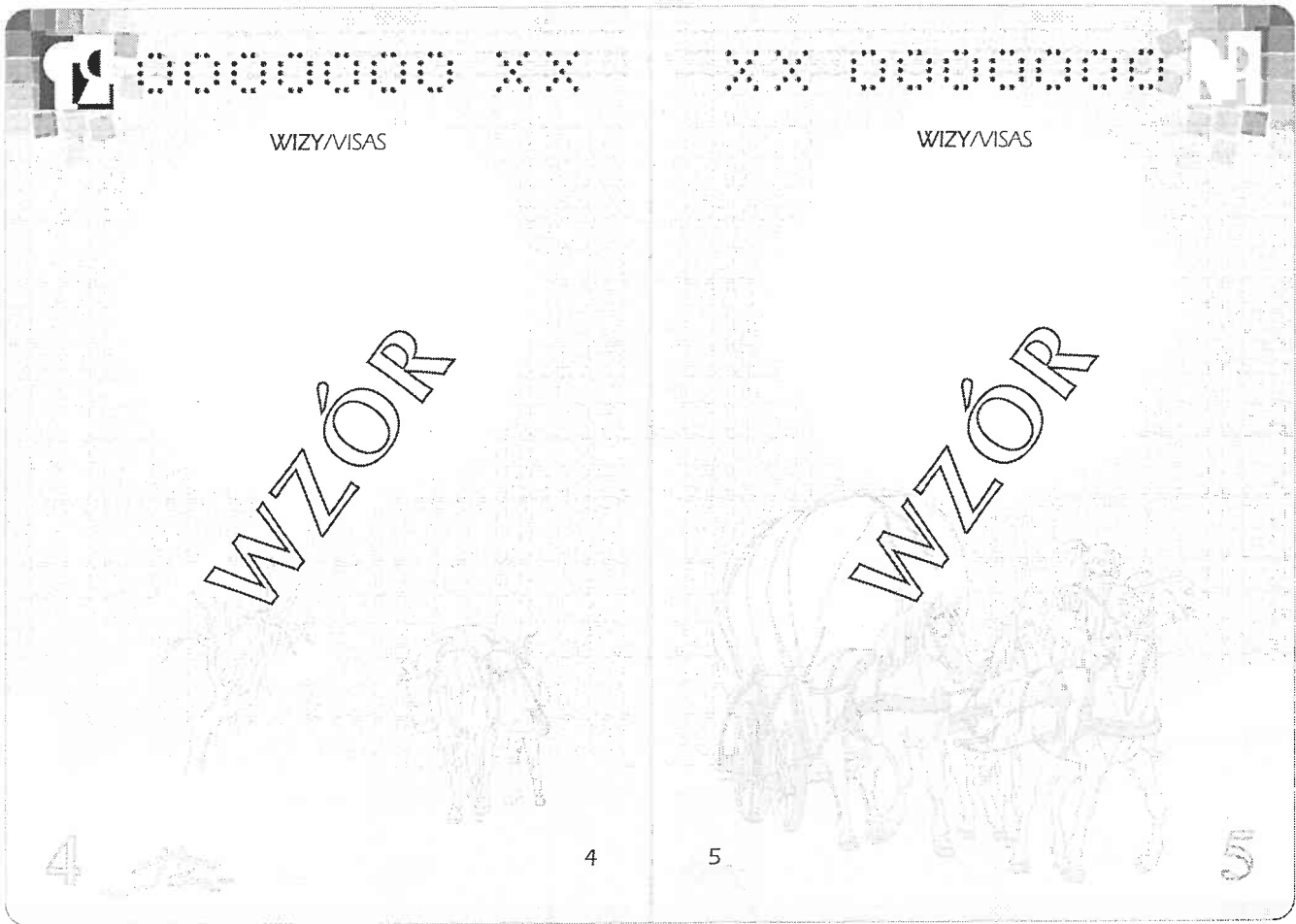
WZÓR

NUMER WYSTAWIENIA/DATE OF ISSUE

ORGAN WYSTAWIENIA/ISSUING AUTHORITY

NUMER WYSTAWIENIA/DATE OF ISSUE







XXXXXXXXXX

WIZY/VISAS

WZÓR

6

6

XXXXXXXXXX

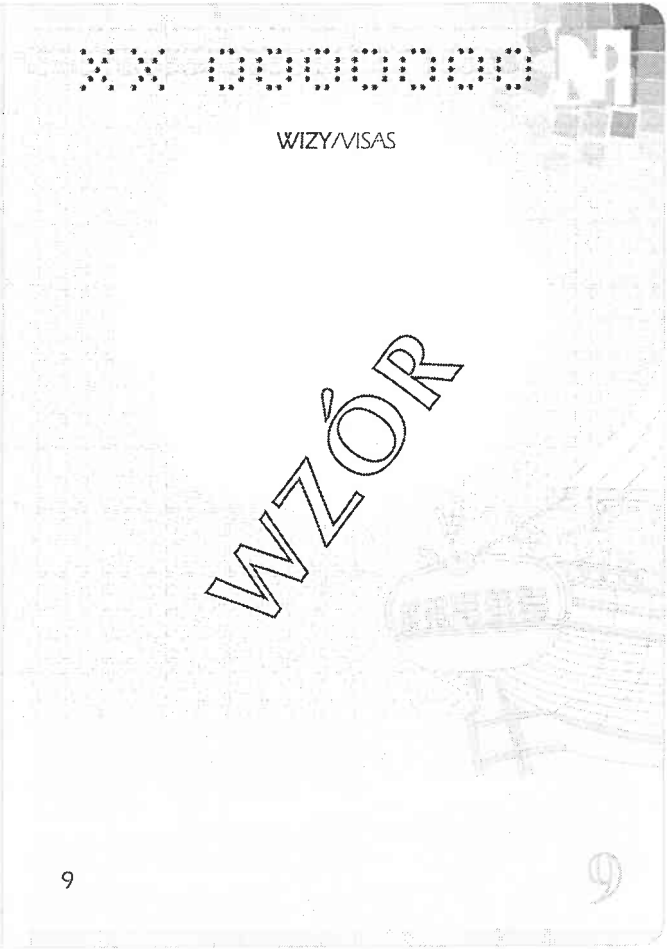
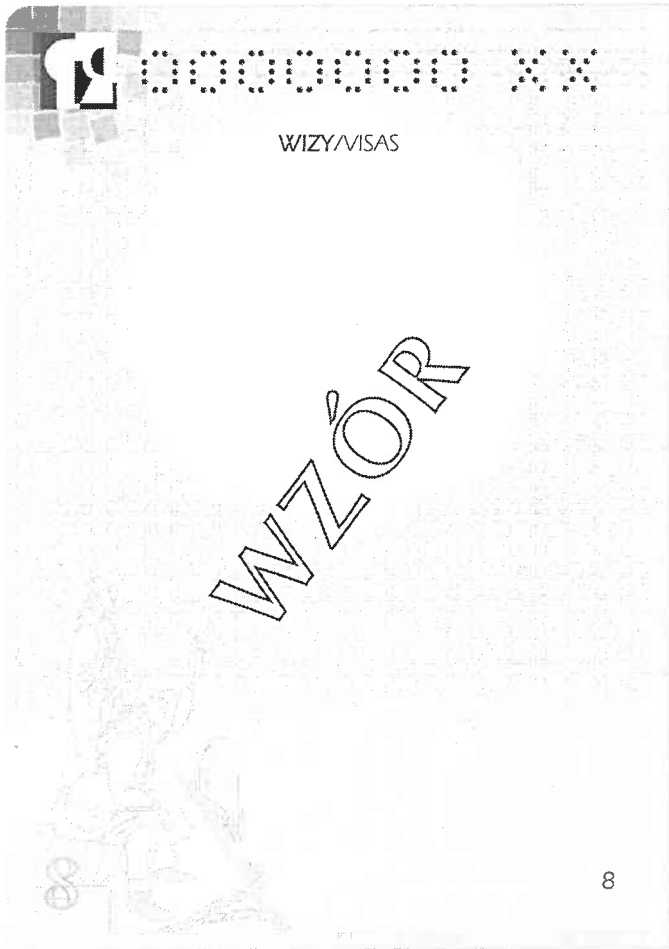


WIZY/VISAS

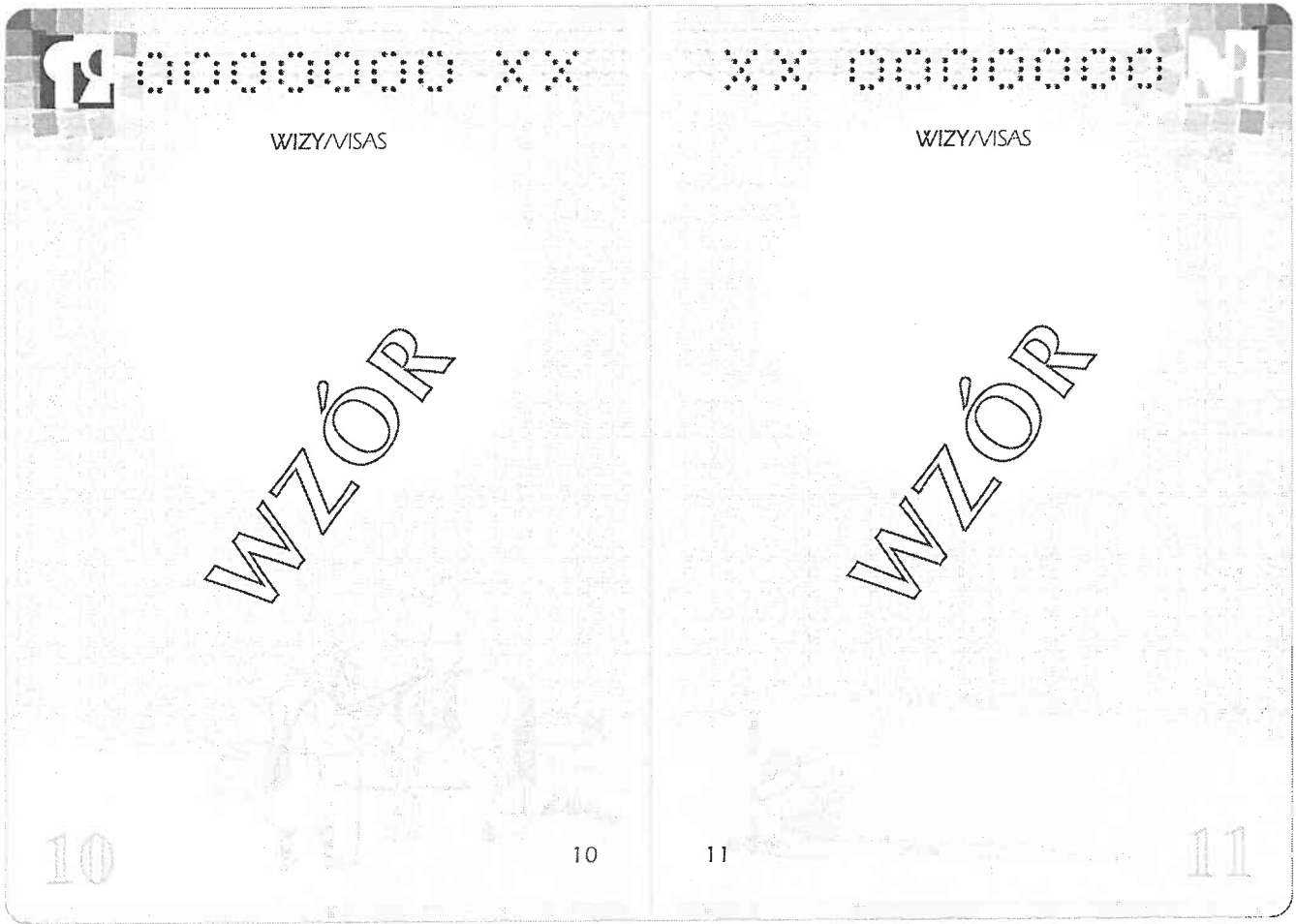
WZÓR

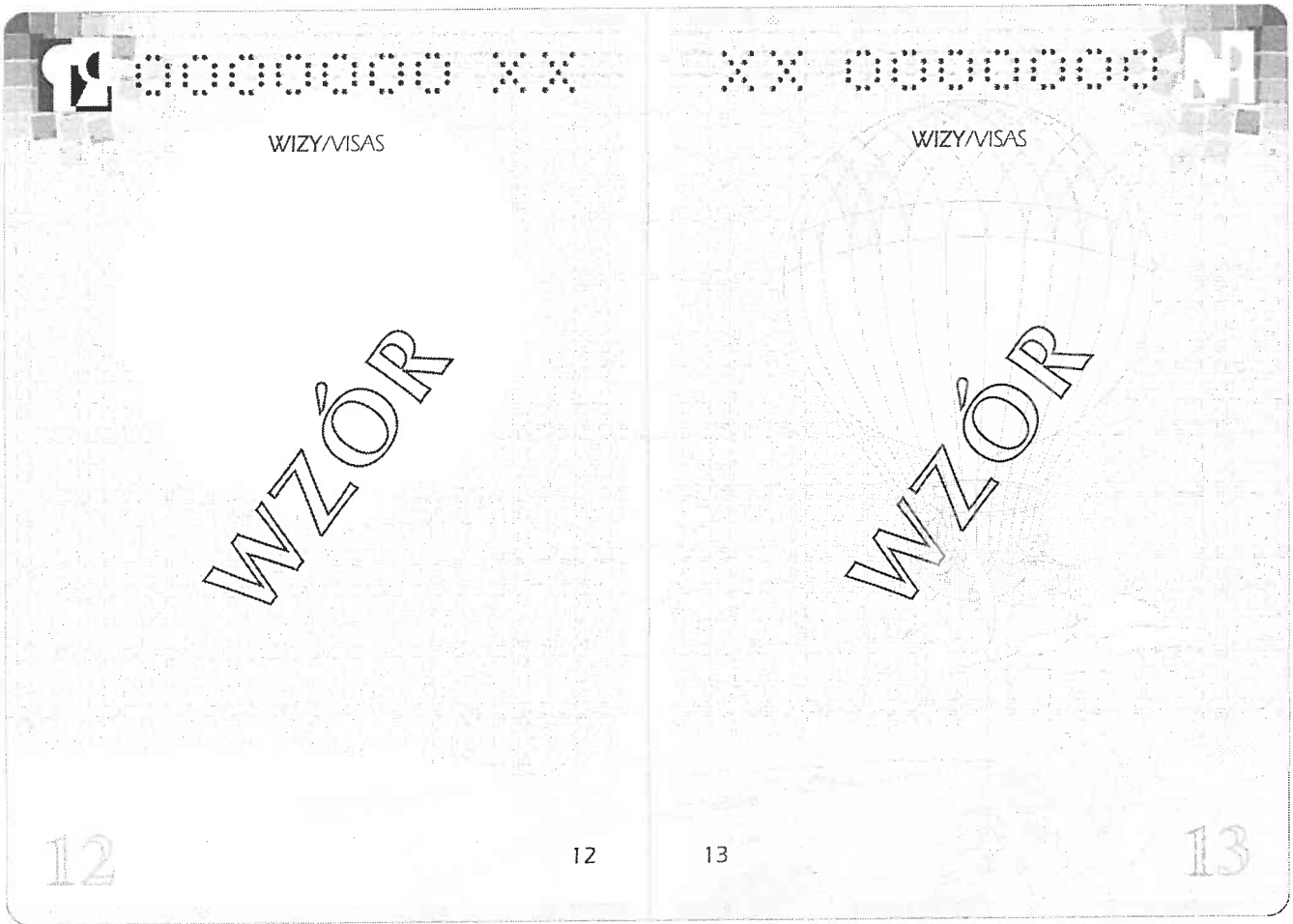
7

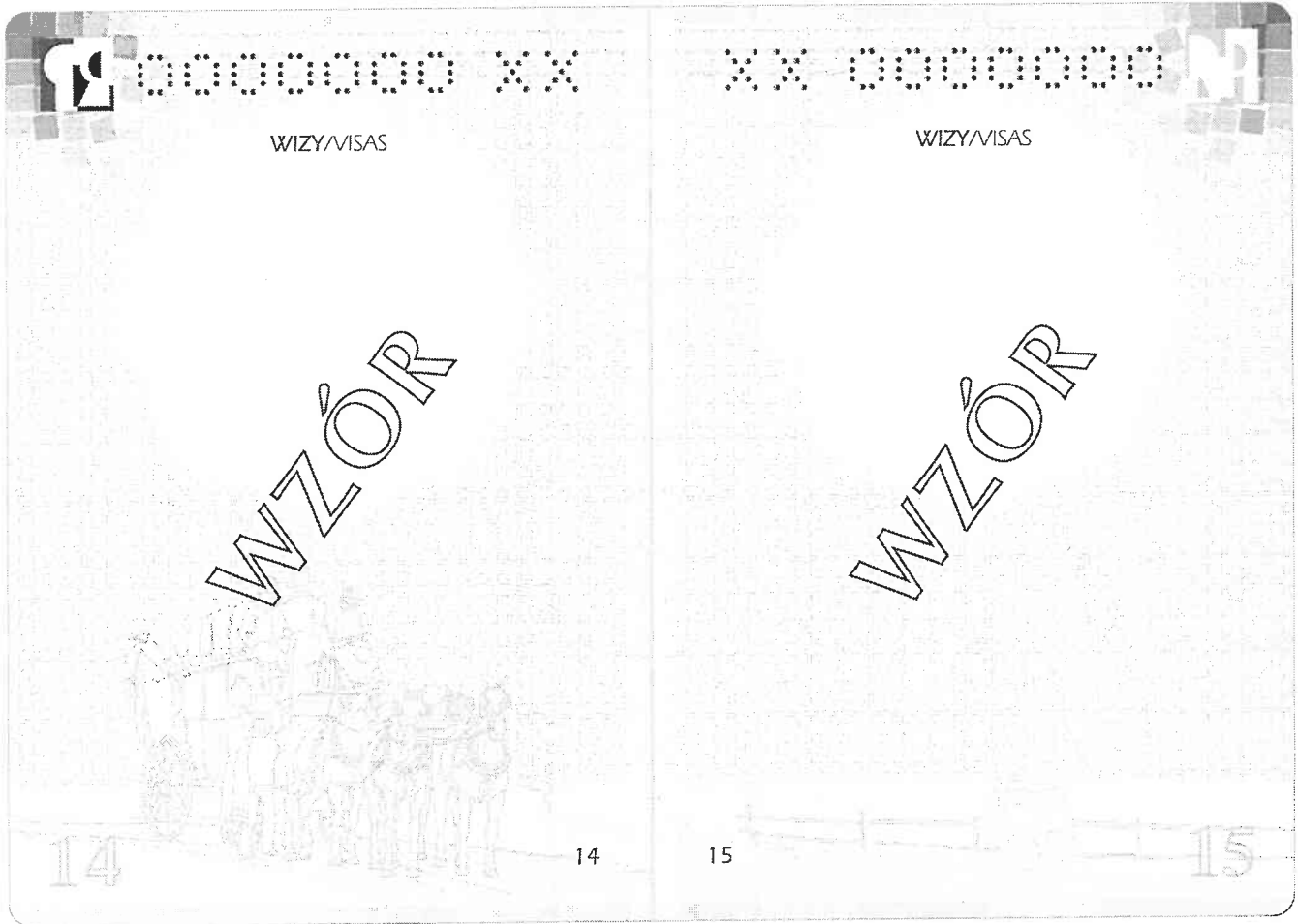
7

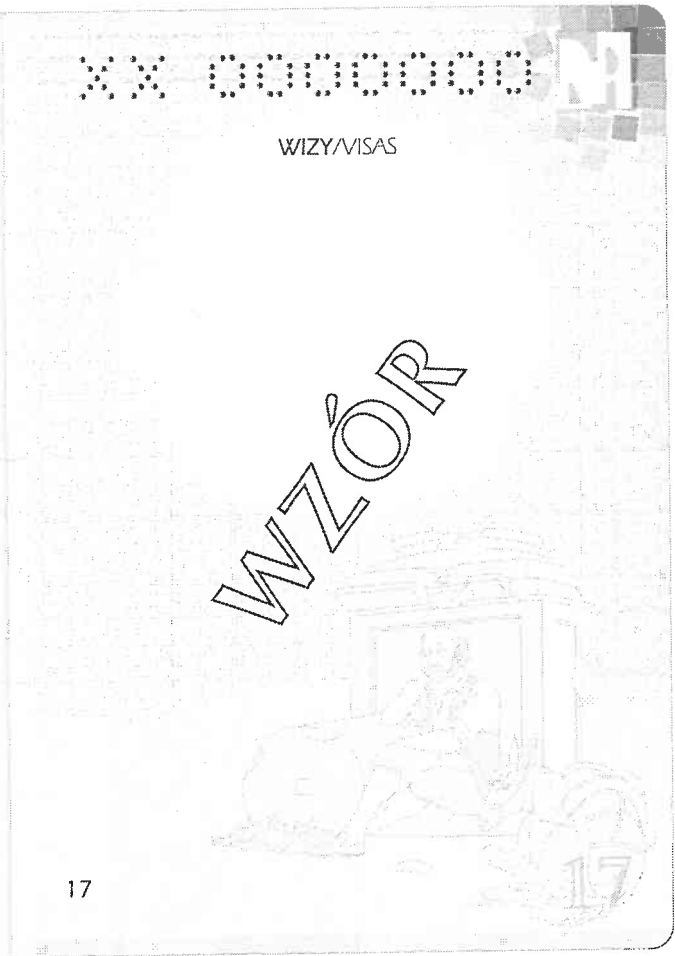
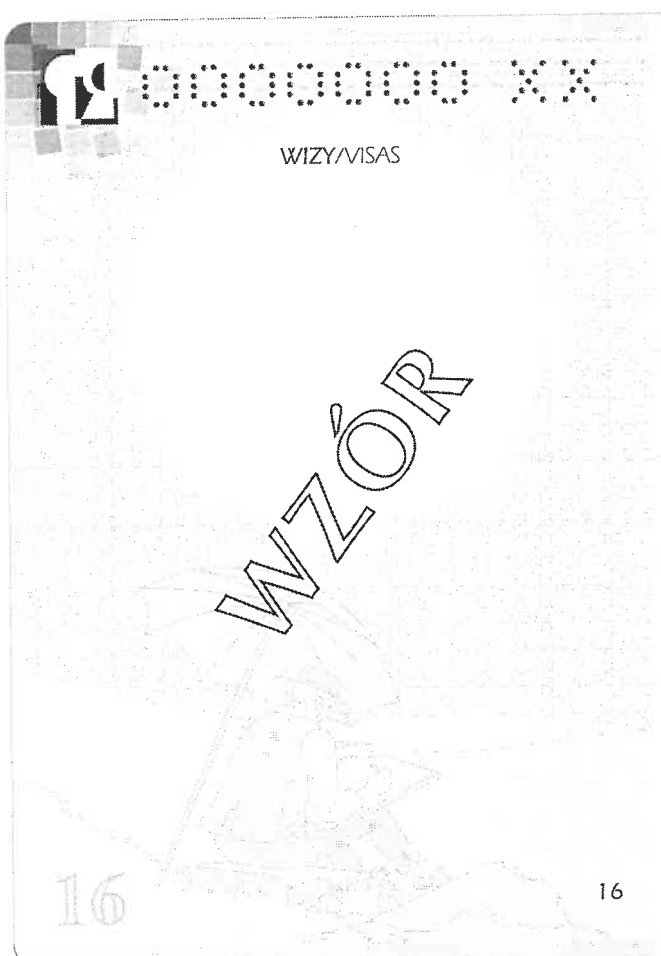


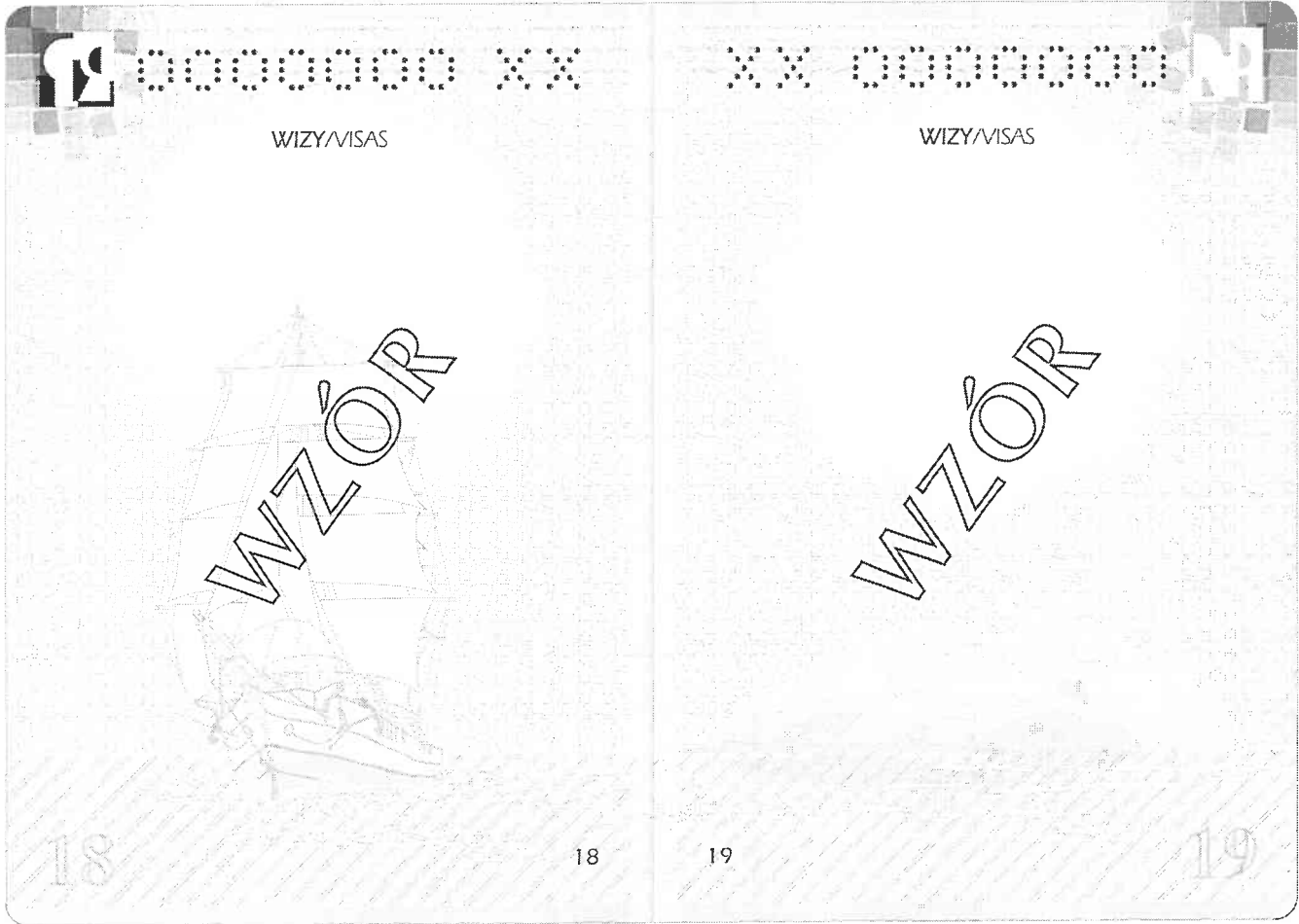


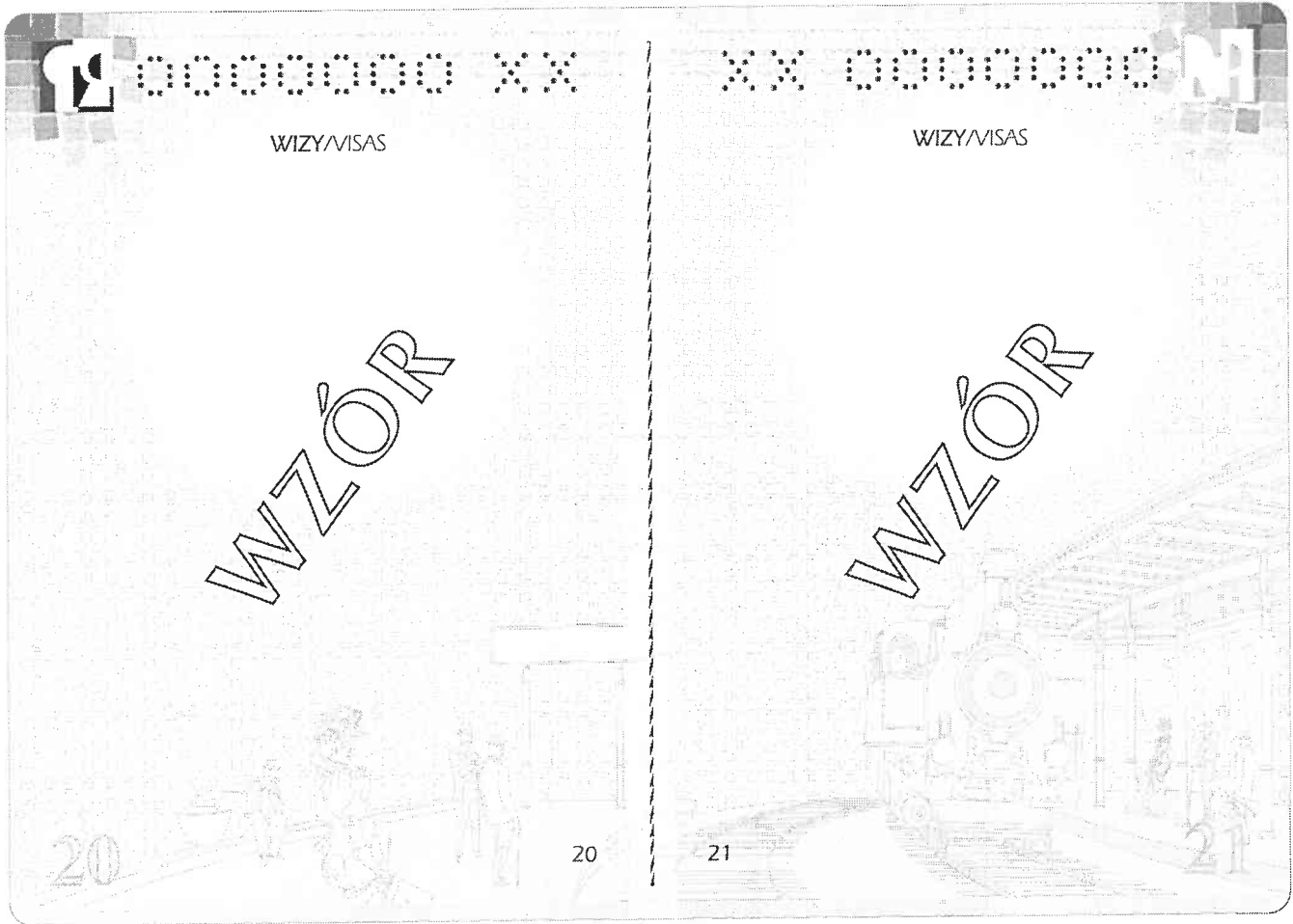


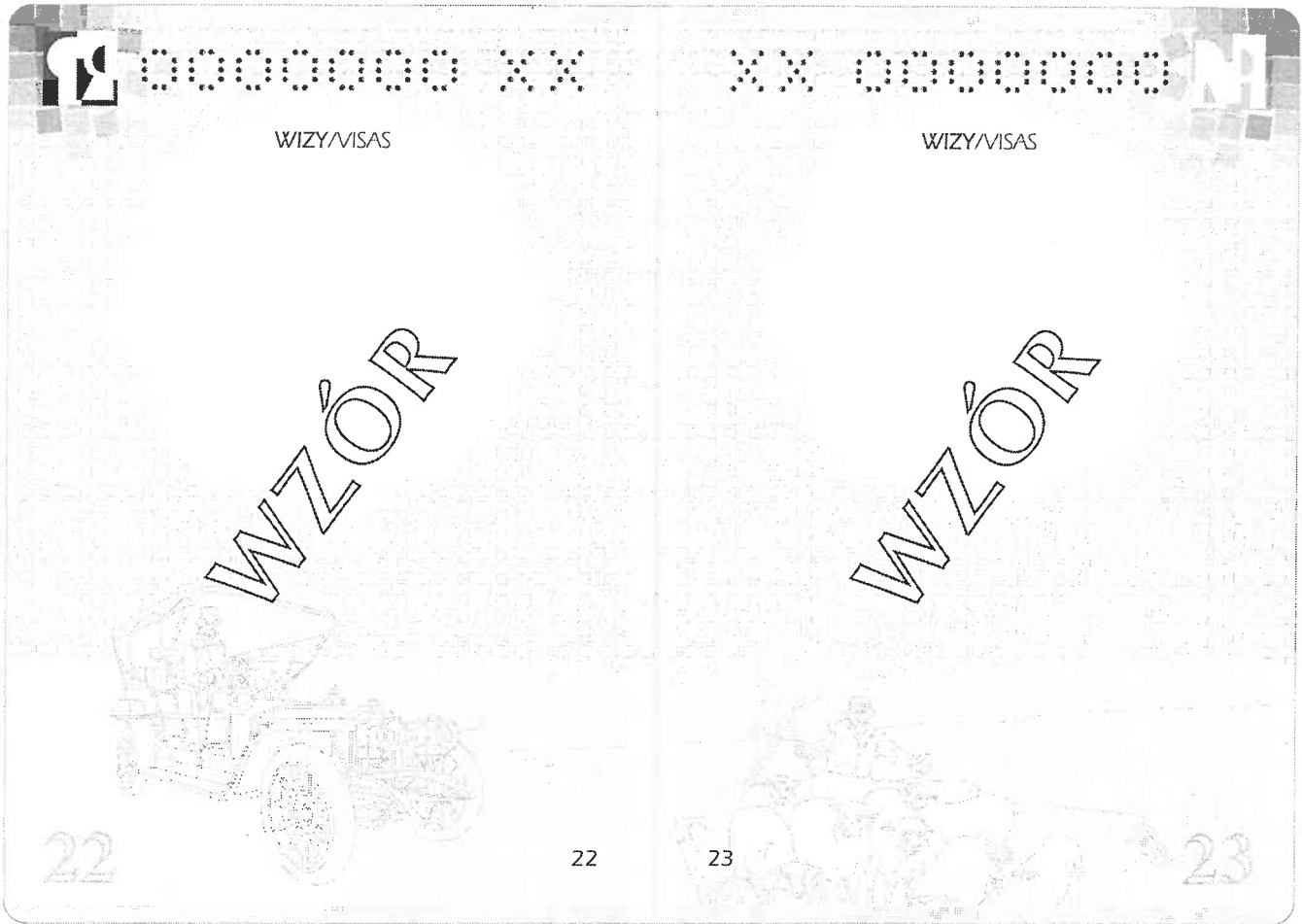


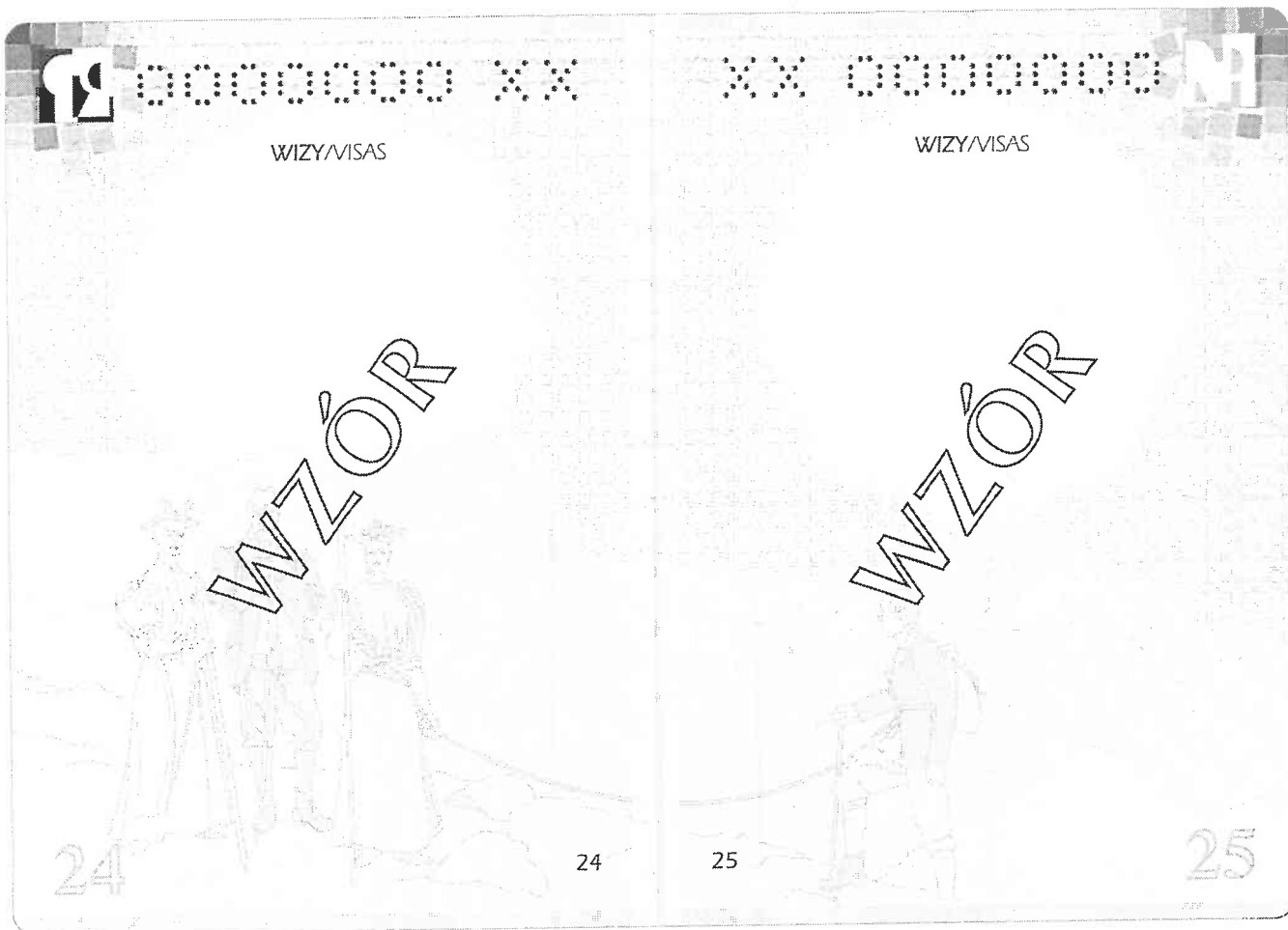




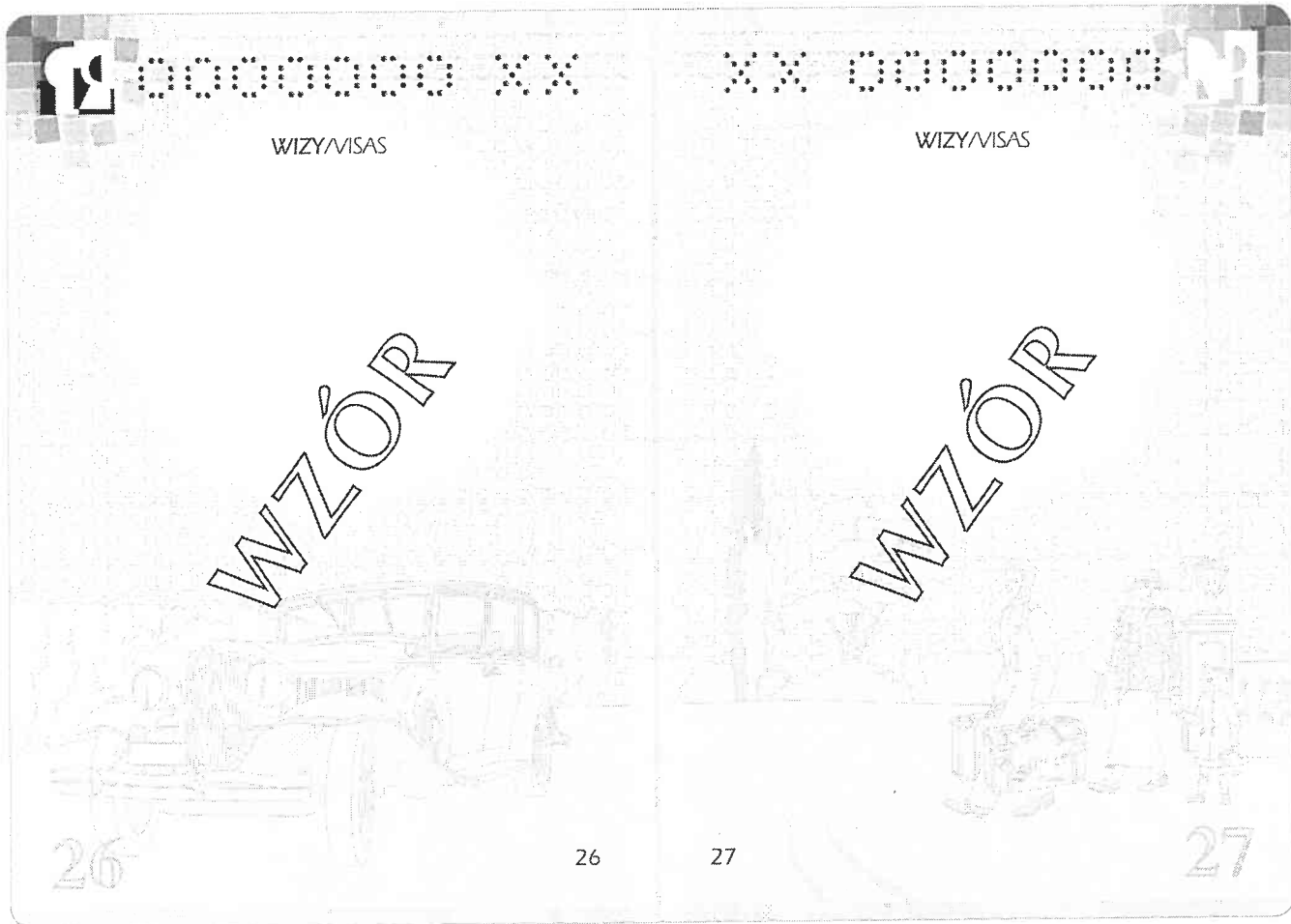


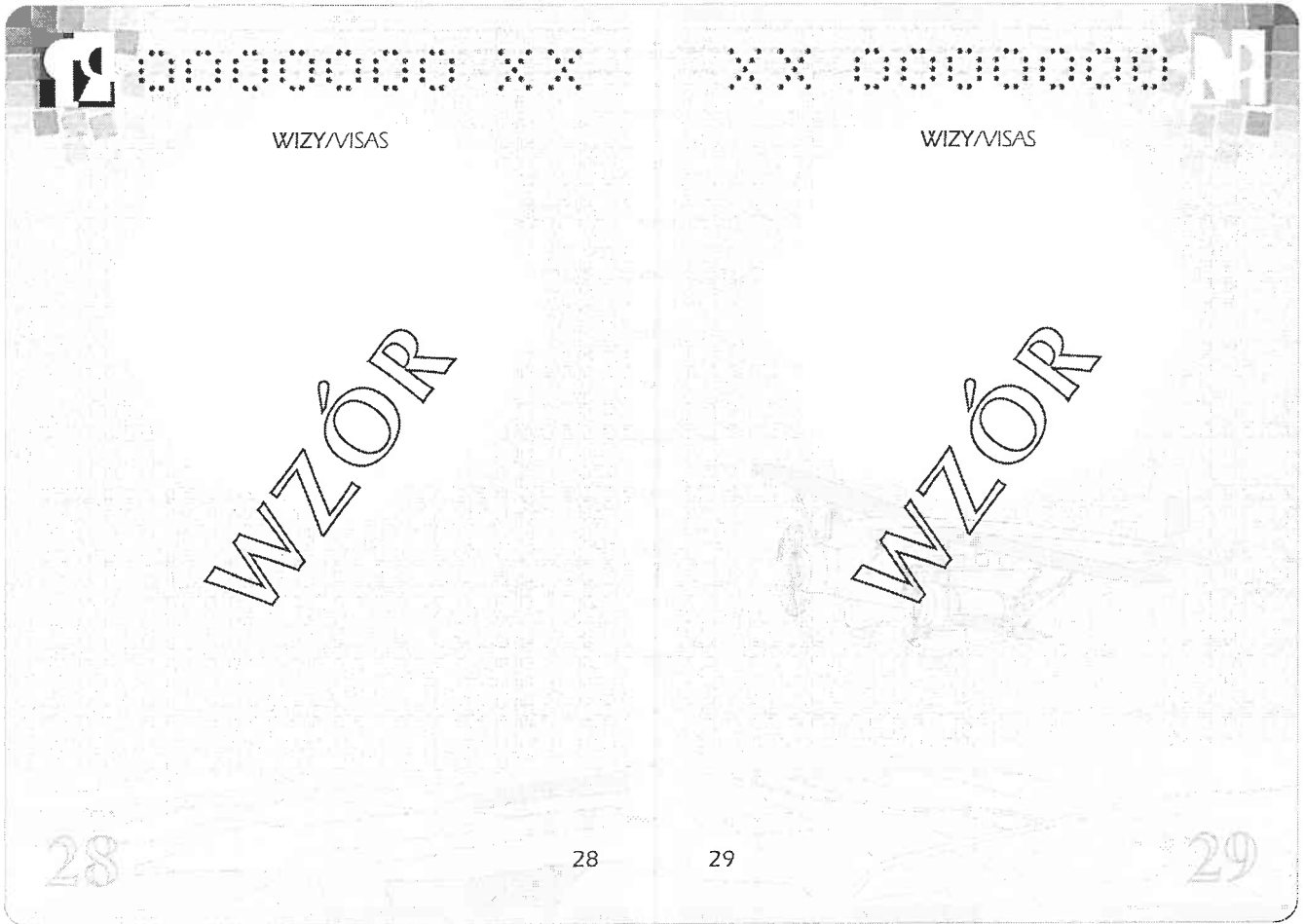


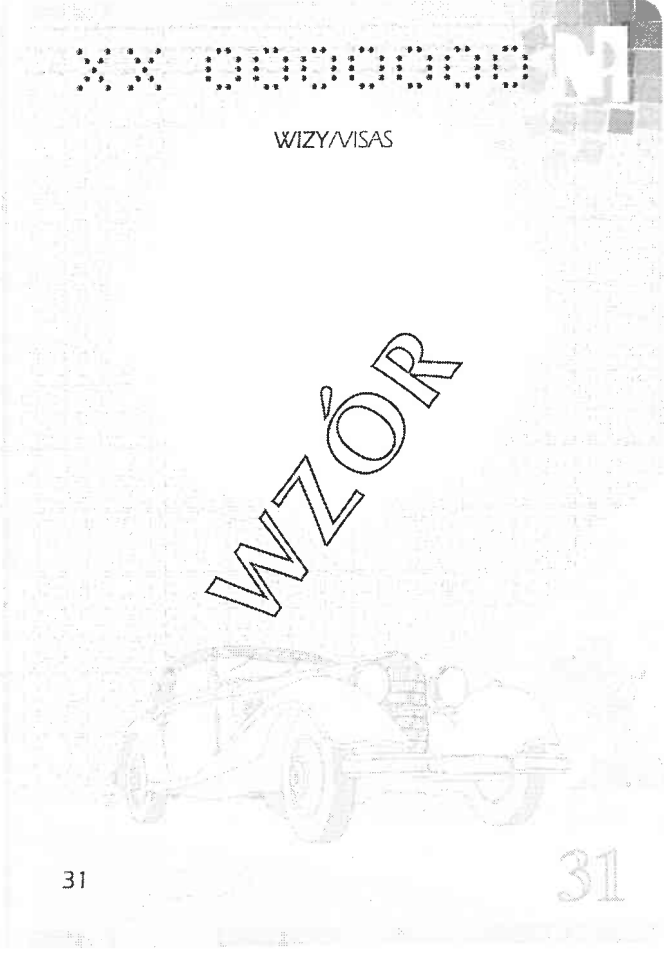
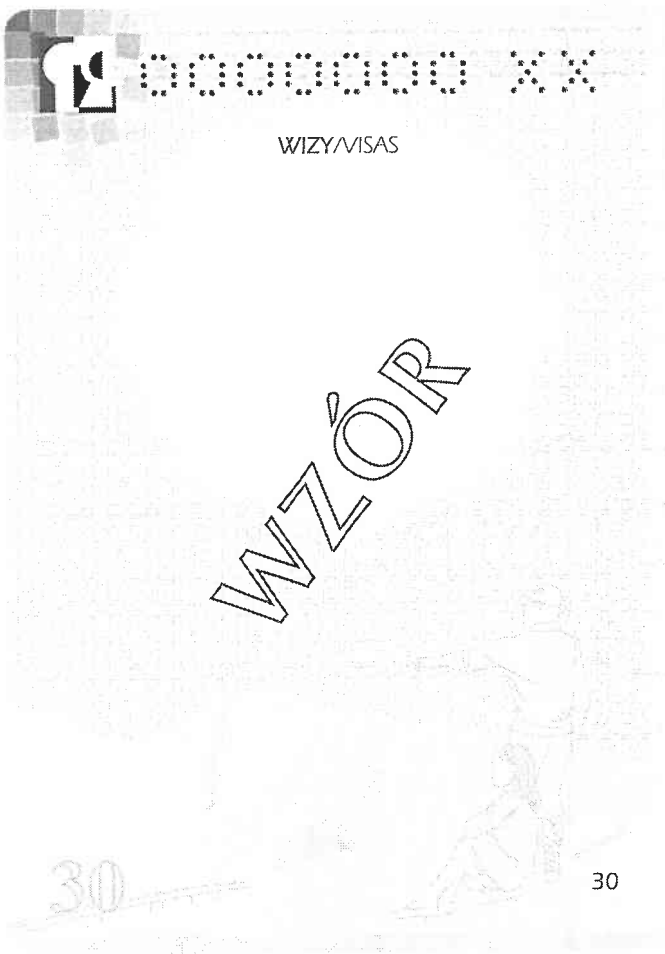


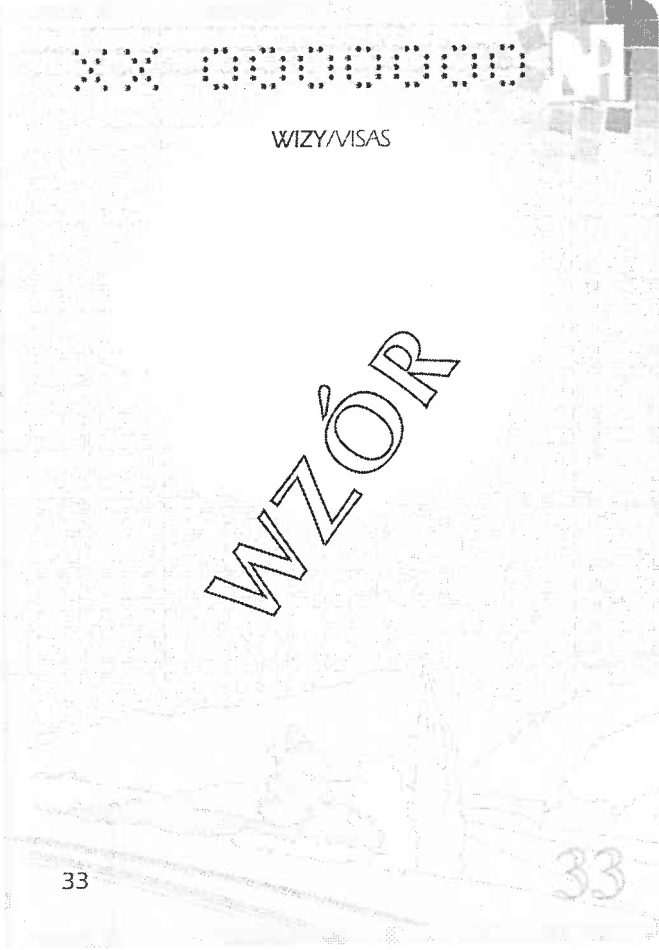
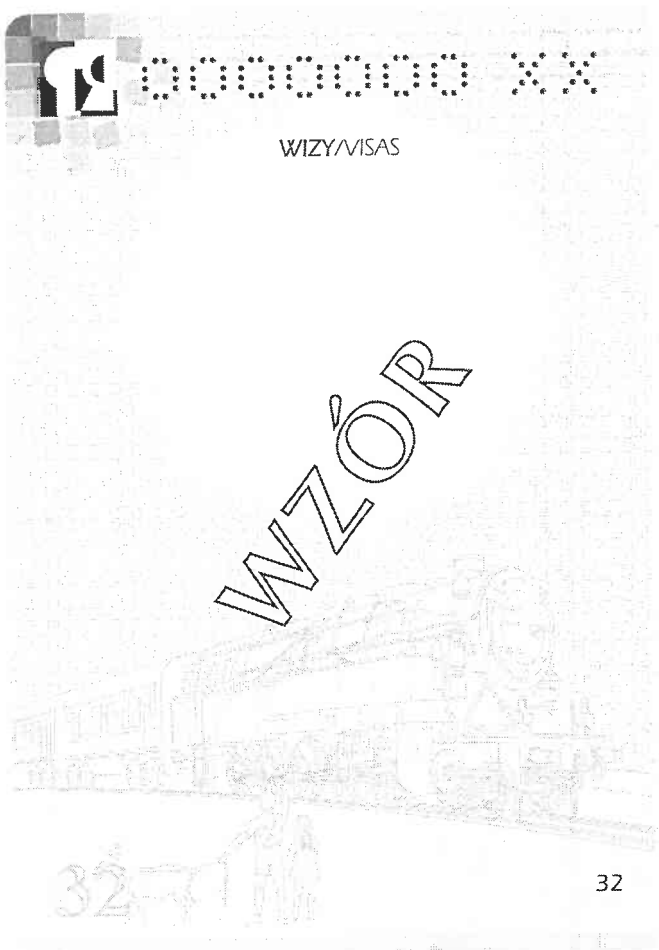


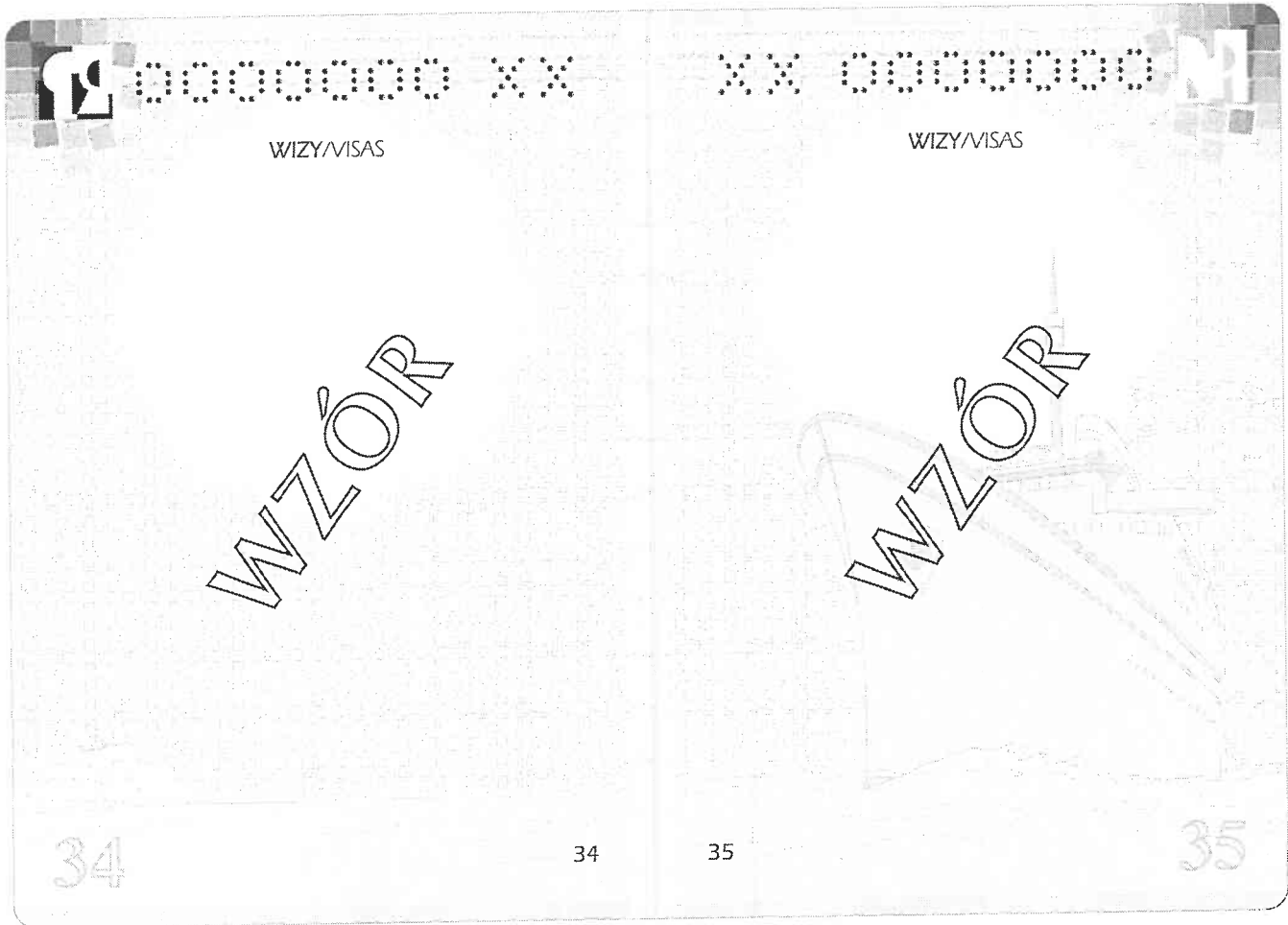


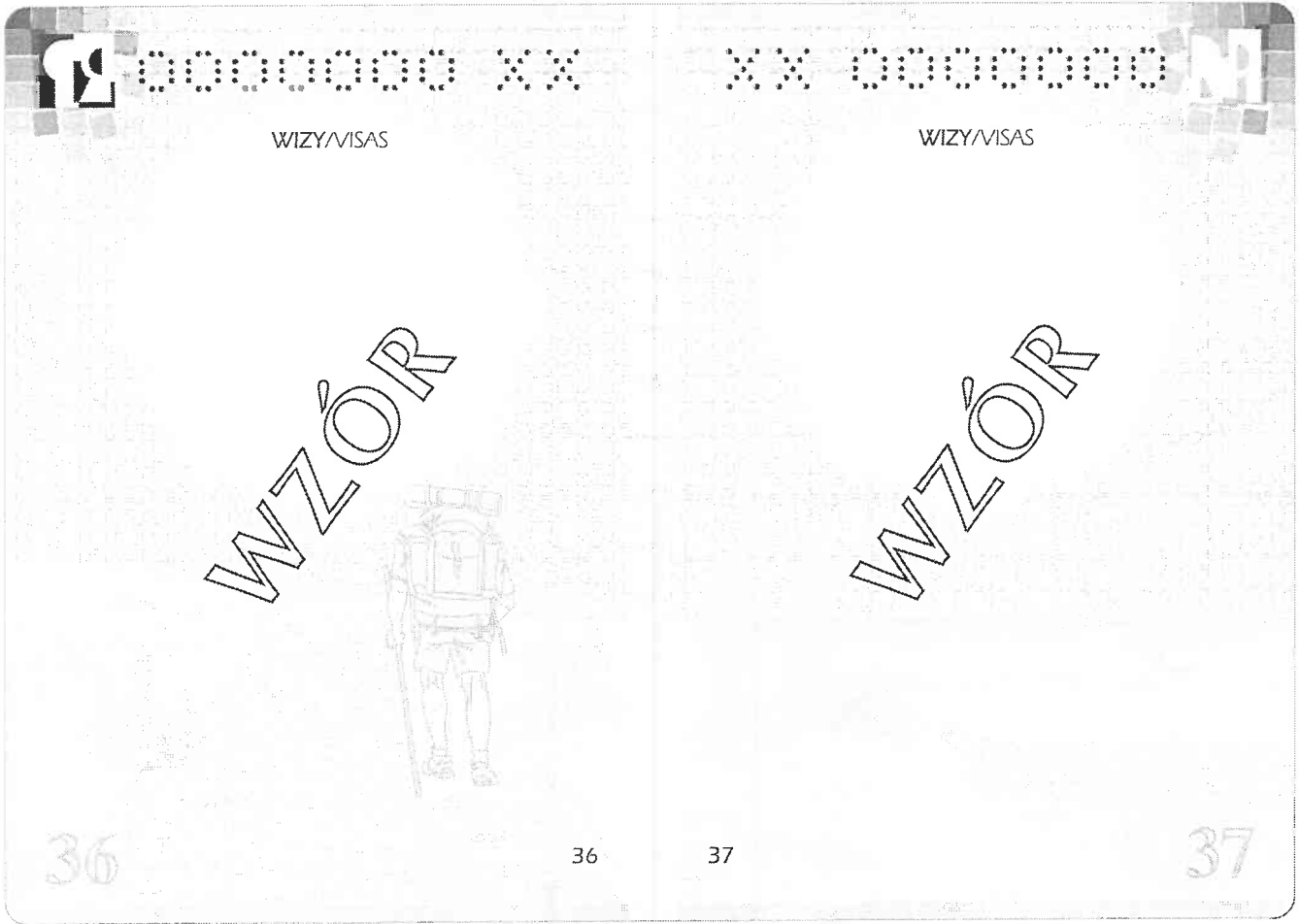


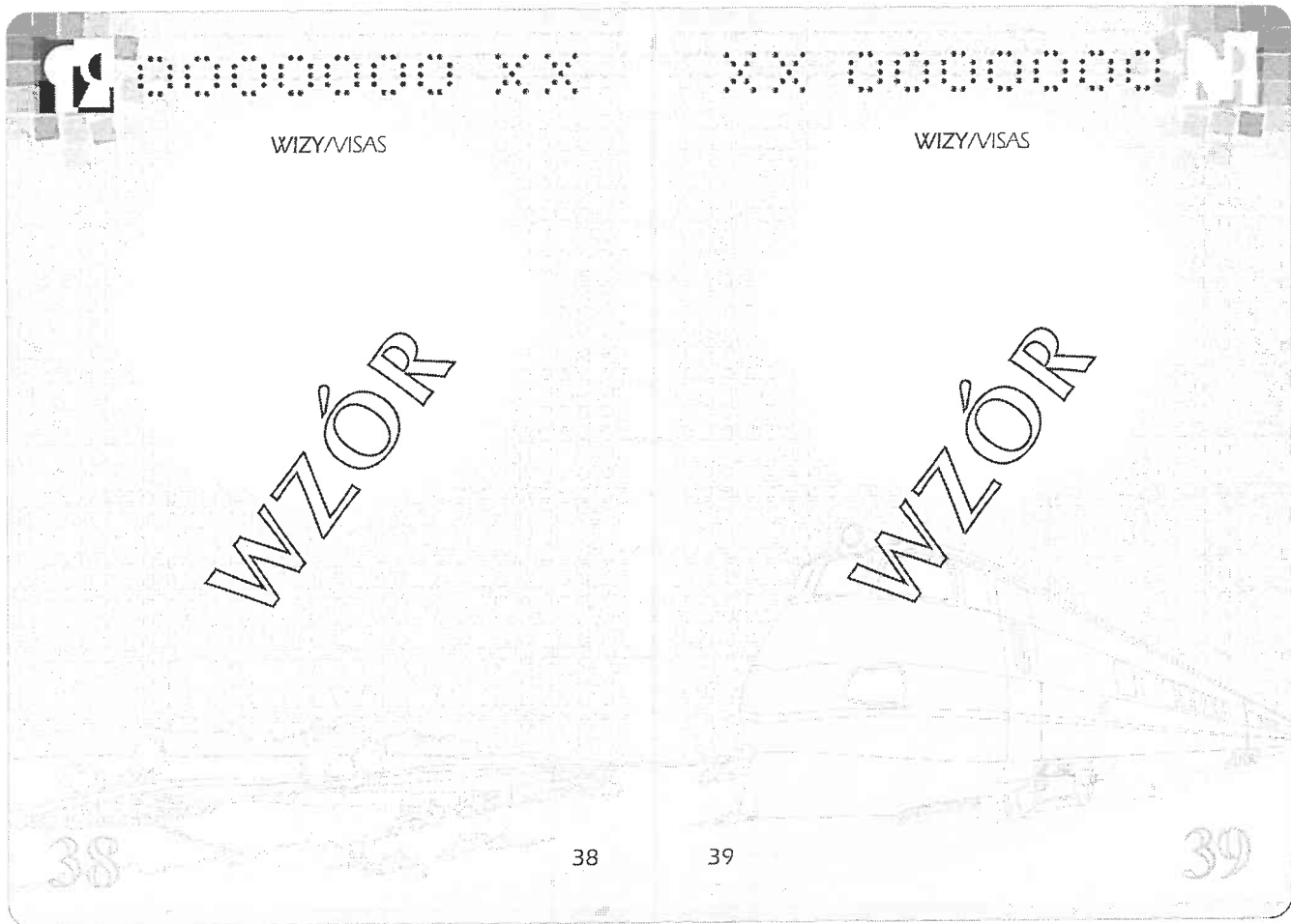














00000000 XX

WIZY/VISAS

WZÓR

Dokument zawiera 40 numerowanych stron oraz dwie strony nienumerowane.  
This document contains 40 numbered pages and two pages not numbered.

40

40

XX 00000000



Wydanie niniejszego dokumentu podróży nie zwalnia cudzoziemca od obowiązku podjęcia działań w celu uzyskania innego dokumentu podróży.

The issuance of this travel document shall not exempt the foreigner from the obligation to undertake appropriate steps to obtain a different travel document.

Cudzoziemiec jest obowiązany zwrócić niniejszy dokument organowi, który go wydał w przypadku nabycia obywatelstwa polskiego, unieważnienia dokumentu, cofnięcia zezwolenia na pobyt stały lub zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE lub zgody na pobyt ze względów humanitarnych, pozbawienia ochrony uzupełniającej lub uzyskania innego dokumentu podróży.

A foreigner is obliged to return this document to the authority which issued it in the case of acquisition of Polish citizenship, invalidation of the document, revocation of a permanent residence permit or a long-term resident's EU residence permit or a residence permit for humanitarian reasons, being deprived of subsidiary protection or obtaining another travel document.





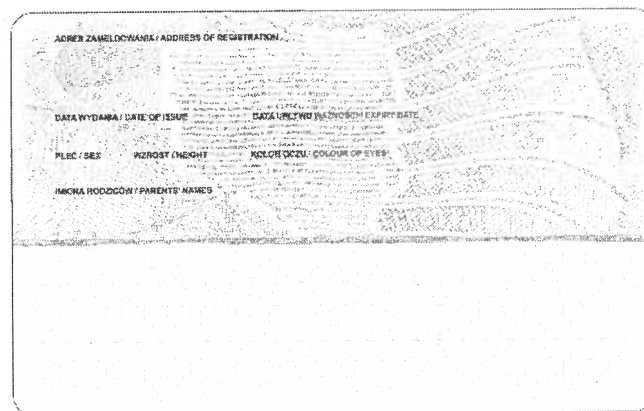
WZÓR  
POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA

Dokument w skali 1:1

Awers



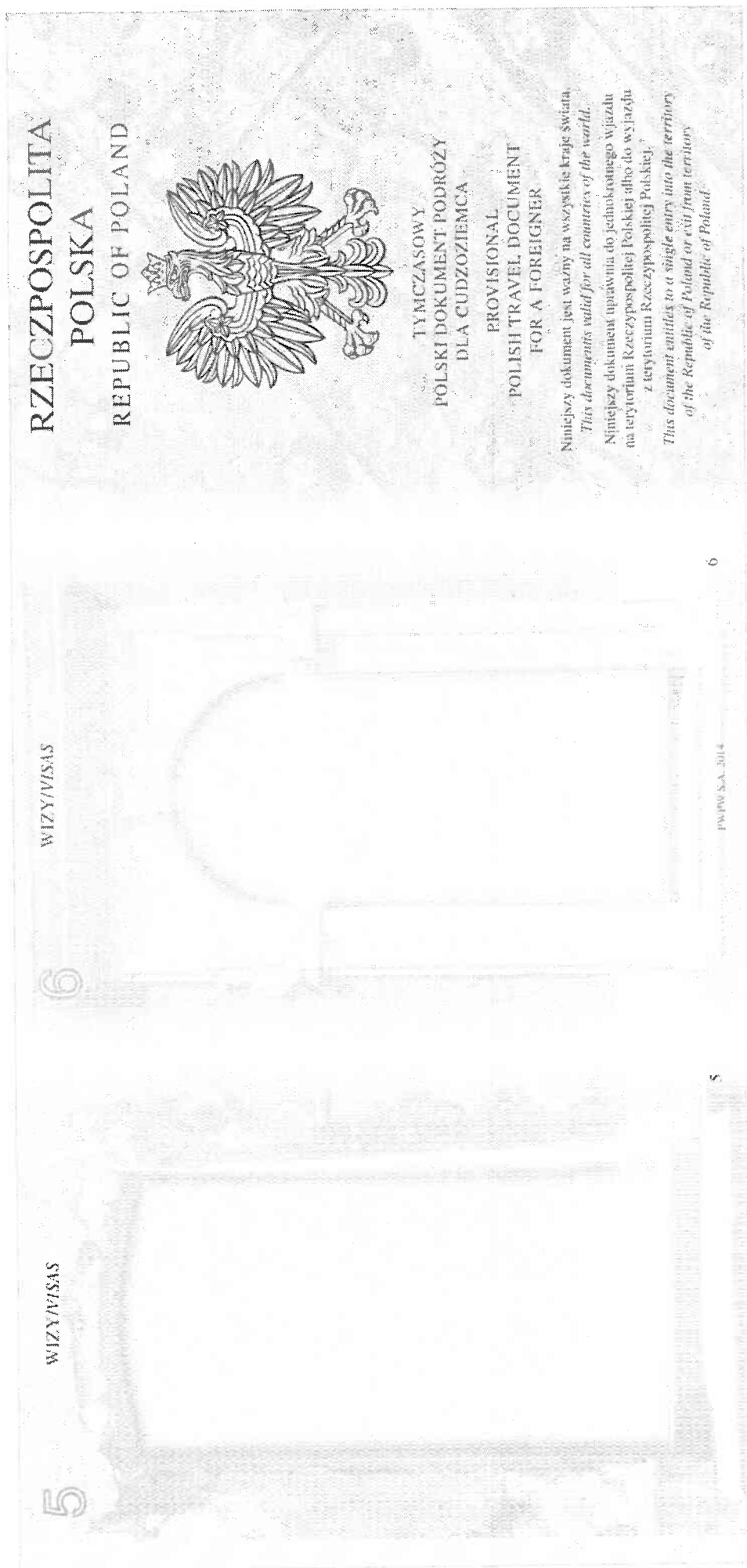
Rewers



WZÓR

TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

Dokument w skali 1:1



Dzieci towarzyszące cudzoziemcom/Children accompanying a foreigner.  
 Мале́тви зна́ходящи́еся сг род о́тца/Children accompanying a foreigner.

Imię (first name) / Given name (family) / Data, miejsce i kraj urodzenia / Date, place and country of birth / Płeć / Sex

Nazwisko / Surname	Imię (first name) / Given name (family)	Data, miejsce i kraj urodzenia / Date, place and country of birth	Płeć / Sex
1			
2			
3			
4			
5			
6			

1

2

3

Organ wydający dokument/Issuing authority

3

Fodyp posłaneza abkimentu / Holder's signature

Nazwisko/Surname

Imię (first name)/Given name(s)

Obywatelstwo/Nationality

Data, miejsce i kraj urodzenia/Date, place and country of birth

Płeć/Sex

Wzrost/Height

Kolor oczu/Colour of eyes

Data wydania/Date of issue

Data przyjęcia ważności/Date of expiry

1

4

3

4

5

6

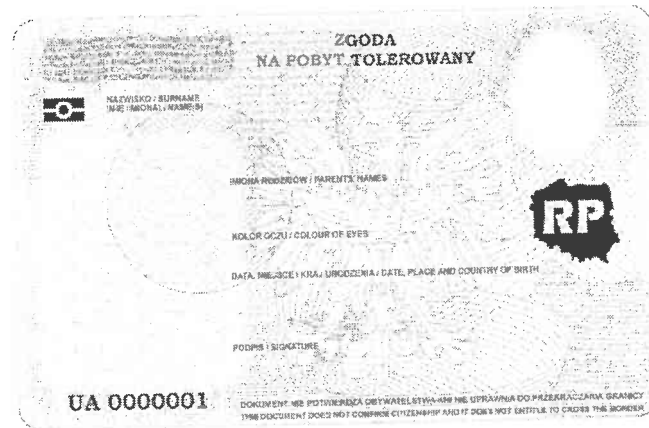
Imię i nazwisko, stanowisko służbowe, podpis i daty wydawcy / Surname, given name and position of the issuing official

4

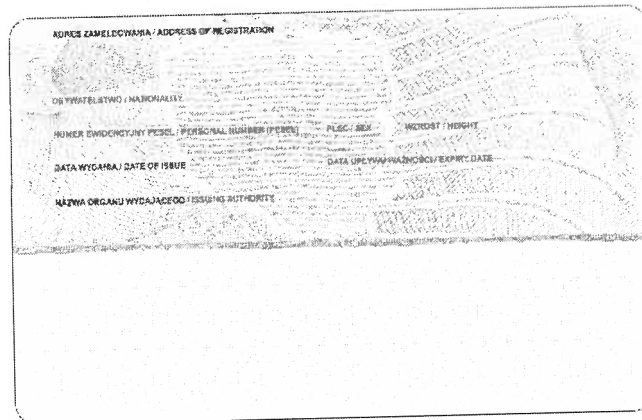
WZÓR  
DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”

Dokument w skali 1:1

Awers



Rewers







**WZÓR**  
**ZAŚWIADCZENIA O UTRACIE LUB USZKODZENIU**  
**KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA,**  
**POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU**  
**„ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

Oznaczenie organu wydającego  
zaświadczenie

Miejscowość, data

**ZAŚWIADCZENIE**  
**O UTRACIE LUB USZKODZENIU**  
**KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA,**  
**POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU**  
**„ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

Na podstawie art. 232 ust. 2 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650) zaświadcza się, że

Pan/Pani .....

Urodzony/a ..... w .....

Imię ojca ..... imię matki .....

Obywatelstwo .....

zgłosił/a w dniu ..... utratę/ uszkodzenie\* :

KARTY POBYTU\*\*

POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*\*

POLSKIEGO DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA\*\*

DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*\*

\* niepotrzebne skreślić

\*\* właściwe zaznaczyć znakiem X

.....  
(pieczęć okrągła organu)

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

*Niniejsze zaświadczenie jest ważne do czasu wydania nowego dokumentu, nie dłużej jednak niż przez 2 miesiące od dnia wydania zaświadczenia.*



WZÓR  
ZAŚWIADCZENIA O ZWROCIE KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY  
DLA CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”

Oznaczenie organu wydającego  
zaświadczenie

Miejscowość, data

**ZAŚWIADCZENIE  
O ZWROCIE  
KARTY POBYTU, POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA  
LUB DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”**

Na podstawie art. ... ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650)  
zaświadcza się, że

Pan/Pani .....

Urodzony/a ..... w .....

Imię ojca ..... imię matki .....

Obywatelstwo .....

zwrócił/a w dniu .....

KARTĘ POBYTU\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*  
(seria i numer dokumentu .....) )

\* właściwe zaznaczyć znakiem X

.....  
(pieczęć okrągła organu)

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

*Niniejsze zaświadczenie jest ważne przez okres 30 dni od dnia jego wydania.*

**WZÓR**  
*ZAŚWIADCZENIA POTWIERDZAJĄCEGO ZATRZYMANIE KARTY POBYTU,  
POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA, POLSKIEGO  
DOKUMENTU TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA, TYMCZASOWEGO POLSKIEGO  
DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA LUB DOKUMENTU „ZGODA NA  
POBYT TOLEROWANY”*

Pieczeń organu wydającego  
zaświadczenie

Miejscowość, data

**ZAŚWIADCZENIE  
O ZATRZYMANIU DOKUMENTU**

Na podstawie art. 283 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. poz. 1650)  
zaświadcza się, że podczas:

- Kontroli granicznej w dniu .....
- Kontroli legalności pobytu w dniu .....

został/a zatrzymany/a:

- KARTA POBYTU\*  
(seria i numer dokumentu .....)
- POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....)
- POLSKI DOKUMENT TOŻSAMOŚCI CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....)
- TYMCZASOWY POLSKI DOKUMENT PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA\*  
(seria i numer dokumentu .....)
- DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY”\*  
(seria i numer dokumentu .....)

\* właściwe zaznaczyć znakiem X

Wydany przez ..... w dniu .....  
(nazwa organu wydającego)

Panu/Pani.....

Urodzony/a ..... w .....

Imię ojca ..... imię matki .....

Obywatelstwo .....

.....  
(imię i nazwisko, stanowisko i podpis  
osoby upoważnionej do wydania  
zaświadczenia)

**WZÓR**  
**FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA**

.....  
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /  
 (stamp of the authority accepting the application) /  
 (cachet de l'organe qui reçoit la demande)

.....  

rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour
--------------------	------------------------	--------------------

(miejsce i data złożenia wniosku) /  
 (place and date of filing the application) /  
 (lieu et date du dépôt de la demande)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /**  
 Prior to completing the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 /  
 Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6

**Wniosek wypełnia się w języku polskim /**  
 The application should be filled in Polish language /  
 La demande doit être remplie en langue polonaise

Fotografia /  
 Photo / Photo  
 (35 mm x 45 mm)

**WNIOSK O WYDANIE\* / WYMIANĘ\***  
**POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA**

APPLICATION FOR THE ISSUE\* / REPLACEMENT\* OF  
 THE POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER /  
 DEMANDE DE DELIVRANCE\* / D'ÉCHANGE\*  
 UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS POUR D'ÉTRANGER

(\*niepotrzebne skreślić / \*delete as appropriate / \*rayer la mention inutile)

do / to / à .....  
 (nazwa organu, do którego składany jest wniosek)  
 (name of the authority the application is filed to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée)

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER**

1. Nazwisko / Surname / Nom:


2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames /  
 Noms précédents:

--	--	--	--

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille:

--	--	--	--

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):

--	--	--	--

5. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:

--	--	--	--

6. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère:

--	--	--	--

7. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance:

--	--	--	--

8. Płeć / Sex / Sexe:

9. Miejsce urodzenia / Place of birth /  
 Lieu de naissance:

--	--	--	--

10. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country  
 of birth (name of the country) / Pays de  
 naissance (appellation):

--	--	--	--

11. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:

--	--	--	--

12. Stan cywilny / Marital status / Etat civil:

--	--	--	--

13. Rysopis / Description / Signalement:

Wzrost / Height / Taille:

--	--	--	--

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:

Znaki szczególne / Special marks / Signes  
 particuliers:

14. Numer telefonu do kontaktu (niewymagane) / Contact phone Number (not required) / Numéro de téléphone pour le contact (facultatif)

**B. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULE POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS**

1. Województwo / Voivodship / Voivodie: \_\_\_\_\_  
2. Gmina / Municipality / Commune: \_\_\_\_\_  
3. Miejscowość / City / Localité: \_\_\_\_\_  
4. Ulica / Street / Rue: \_\_\_\_\_  
5. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment: \_\_\_\_\_  
6. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement: \_\_\_\_\_  
7. Kod pocztowy / Postal code / Postal code: \_\_\_\_\_

**C. UZASADNIENIE WNIOSKU / RATIONALE OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un X dans la case adéquate)

Proszę o wydanie polskiego dokumentu podróży / I request to issue Polish travel document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document de voyage polonais pour un étranger

Przyczyny/Reasons/Motifs:

.....  
.....  
.....  
.....

Proszę o wymianę polskiego dokumentu podróży – przyczyny / I request for the replacement of Polish travel document for a foreigner - reasons / Je demande de changer un document de voyage polonais pour un étranger - motifs

**WYMIANA DOKUMENTU – PRZYCZYNY / REPLACEMENT OF A DOCUMENT – REASONS / CHANGEMENT DE DOCUMENT – MOTIFS**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un X dans la case adéquate)

zmiana danych umieszczonych w dotychczasowym dokumencie/change of data entered in the current document/ changement des données contenues dans le curant document  uszkodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du document

zmiana wizerunku twarzy posiadacza dokumentu w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu/ change of appearance making difficult the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu  utrata dokumentu / loss of the document / perte du document

inne / other / autre

.....  
.....  
.....

**Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande:**  
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur)

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

**D. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ/  
INFORMATION ON A CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND/  
INFORMATIONS SUR LA RESIDENCE ACTUELLE DANS LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE**

**Posiadam: / I possess: / Je suis:** (zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with „X”) / (mettre un „X” dans la case adéquate)

- zezwolenie na pobyt stały / the permanent residence permit / permis de résidence permanente
- zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego UE/ the residence permit for the long-term resident of the European Union / permis de séjour de résident de longue durée des Communautés européennes
- ochronę uzupełniającą/ the subsidiary protection / protection subsidiaire
- zgodę na pobyt ze względów humanitarnych / the permit for stay for humanitarian reasons / permis de séjour pour des raisons humanitaires

Wydane przez: / Issued by: / Délivrée par:

\_\_\_\_\_ (nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe)

Data wydania / Date of issue /  
Date de délivrance:

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
rok / year / année    miesiąc / month / mois    dzień / day / jour

Karta pobytu / Residency card / Carte de séjour:

Seria / Series /  
Série:

\_\_\_\_\_

Numer / Number /  
Numéro:

\_\_\_\_\_

Data wydania / Date of issue/  
Date de délivrance:

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
rok / year / année    miesiąc / month / mois    dzień / day / jour

Data upływu ważności /  
Expiry date / Date de  
validité:

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
rok / year / année    miesiąc / month / mois    dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority /  
Autorité de délivrance:

\_\_\_\_\_





Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document:

					/					/				
rok / year / année				miesiąc / month / mois				dzień / day / jour						

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document

**F. WZÓR PODPISU**  
SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE

(podpis wnioskodawcy)  
(signature of the applicant) /  
(signature de la demandeur)

podpis nie może wychodzić poza ramki/  
the signature should be within the box/  
la signature ne doit pas dépasser l'encadrement/

## POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.  
All required fields should be completed. In case of lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A, B, C, D i F wypełnia wnioskodawca.  
Parts A, B, C, D and F should be completed by the applicant.  
Les parties A, B, C, D et F sont à remplir par le demandeur.
- 4) Część E wypełnia organ przyjmujący wniosek.  
Part E shall be completed by the authority accepting the application.  
La partie E est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części A, w rubryce „Płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.  
In Part A in the „Sex” field „M” should be entered for a male and „K” for a female; in „Marital status” fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower.  
Dans la partie A, rubrique „Sexe” – inscrire: „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „état civil”, utilisez une des formulations suivantes : célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
- 6) W części F podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part F the signature should be within the box.  
Dans la partie F, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.



**B. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULE POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS**

1. Województwo / Voivodship / Voivodie:

2. Gmina / Municipality / Commune:

3. Miejscowość / City / Localité:

4. Ulica / Street / Rue:

5. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment:

6. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:

7. Kod pocztowy / Postal code / Postal code:

**C. UZASADNIENIE WNIOSKU / RATIONALE OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE**

**I. Proszę o wydanie polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca / I request to issue Polish identity document for a foreigner / Je demande de me délivrer un document d'identité polonais pour un étranger**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un X dans la case adéquate)

dla małoletniego cudzoziemca urodzonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przebywającego na tym terytorium bez opieki rodziców, który nie posiada dokumentu podróży / for a juvenile foreigner born in the territory of the Republic of Poland staying in this territory without parents, who does not have the travel document / pour un étranger mineur né sur le territoire de la République de Pologne, séjournant sur son territoire sans protection de ses parents et sans document de voyage

dla cudzoziemca, który nie posiada żadnego obywatelstwa i przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bez dokumentu podróży / for a foreigner, who does not have any nationality and stays in the territory of the Republic of Poland without a travel document / pour un étranger sans aucune nationalité, séjournant sur le territoire de la République de Pologne sans document de voyage

dla cudzoziemca, który przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie zaświadczenia, o którym mowa w art. 170 ustawy o cudzoziemcach/ for a foreigner, who stays in the territory of the Republic of Poland on the basis of the certificate referred to in Art. 170 of the Act on Foreigners / pour un étranger, qui est présent sur le territoire de la République de Pologne sur la base du certificat visé à l'art. 170 de loi sur les étrangers

inne / other / autre

**II. Proszę o wymianę polskiego dokumentu tożsamości cudzoziemca / I request for the replacement of Polish identity document for a foreigner / Je demande d'échanger un document d'identité polonais pour un étranger**

(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with “X”) / (mettre un X dans la case adéquate)

zmiana danych umieszczonych w dotychczasowym dokumencie/change of data entered in the current document/ changement des données contenues dans le curant document  uszkodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du document

zmiana wizerunku twarzy posiadacza dokumentu w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu/ change of appearance making difficult the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu  utrata dokumentu / loss of the document / perte du document

inne / other / autre



## D. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE

(wypełnia organ rozpatrujący wnioski) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la décision:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre des personnes englobées par la décision:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, function and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, fonction et signature du fonctionnaire qui délivre la décision:

rok / year / année      miesiąc / month / mois      dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

3. Wydano polski dokument tożsamości cudzoziemca / Polish identity document for a foreigner issued / document d'identité polonais pour un étranger précédente:

Seria / Series / Série:  Numer / Number / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance:  Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité:

rok / year / année      miesiąc / month / mois      dzień / day / jour      rok / year / année      miesiąc / month / mois      dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance:

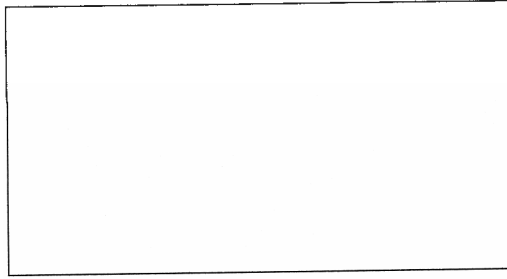
Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document:

rok / year / année      miesiąc / month / mois      dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document

**E. WZÓR PODPISU**  
**SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE**



(podpis wnioskodawcy) /  
(signature of the applicant) /  
(signature du demandeur)

podpis nie może wychodzić poza ramki/  
the signature should be within the box/  
la signature ne doit pas dépasser l'encadrement/

## POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.  
All required fields should be completed. In case of lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A, B, C i E wypełnia wnioskodawca.  
Parts A, B, C and E should be completed by the applicant.  
Les parties A, B, C et E sont à remplir par le demandeur.
- 4) Część D wypełnia organ przyjmujący wniosek.  
Part D shall be completed by the authority accepting the application.  
La partie D est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części A, w rubryce „Płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.  
In Part A in the „Sex” field „M” should be entered for a male and „K” for a female; in „Marital status” fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique „Sexe” – inscrire: „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „état civil”, utilisez une des formulations suivantes : célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
- 6) W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part E the signature should be within the box.  
Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.



## WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA

.....  
 (pieczęć organu przyjmującego wniosek) /  
 (stamp of the authority accepting the application) /  
 (cachet de l'organe qui reçoit la demande)

.....  
 rok / year / année      /      /      /      /      /      /      /      /      /  
 miesiąc / month / mois      /      /      /      /      /      /      /      /  
 dzień / day / jour

(miejsce i data złożenia wniosku) /  
 (place and date of filing the application) /  
 (lieu et date du dépôt de la demande)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 7**  
 Prior to completing the application please familiarise the instruction with the notes on page 7  
 Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 7

**Wniosek wypełnia się w języku polskim**  
 The application should be filled in Polish language  
 La demande doit être remplie en langue polonaise

Fotografia /  
 Photo /Photo  
  
 (35 mm x 45 mm)

### WNIOSEK O WYDANIE TYMCZASOWEGO POLSKIEGO DOKUMENTU PODRÓŻY DLA CUDZOZIEMCA APPLICATION FOR THE ISSUE THE TEMPORARY POLISH TRAVEL DOCUMENT FOR A FOREIGNER DEMANDE DE DELIVRANCE D'UN DOCUMENT DE VOYAGE POLONAIS TEMPORAIRE POUR UN ÉTRANGER

do / to / à .....  
 (nazwa organu, do którego składany jest wniosek)  
 (name of the authority the application is filed to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée)

#### A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER

1. Nazwisko / Surname / Nom:			
2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents:			
3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille:			
4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):			
5. Imię ojca / Father's name / Prénom du père:			
6. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère:			
7. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance:			
	rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour
8. Płeć / Sex / Sexe:			
9. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:			
10. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation):			
11. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:			
12. Stan cywilny / Marital status / Etat civil:			
13. Rysopis / Description / Signalement:			
Wzrost / Height / Taille:		cm	
Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux:			
Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers:			





**Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą.**  
**I declare that all data provided in the application is true.**  
**Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité.**

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner/  
Date et signature (prénom et nom) de l'étranger:

					/				/		
rok / year / année			miesiąc / month / mois			dzień / day /			jour		

.....  
(podpis) / (signature) / (signature)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande:

					/				/		
rok / year / année			miesiąc / month / mois			dzień / day /			jour		

.....  
(podpis) / (signature) / (signature)

**F. ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE**

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande)

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système:	<input type="text"/>
Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système:	<input type="text"/>

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision /   
Type de la décision:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number  
of persons covered under the decision /

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name,  
surname, function and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, fonction et signature  
du fonctionnaire qui délivre la décision:  rok / year / année /  /  /  /  /  /  /  /  /   
mięsiąc / month / mois / dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

3. Wydano tymczasowy polski dokument podróży dla cudzoziemca / Temporary Polish travel document for a foreigner issued / Document de voyage polonais  
temporaire pour un étranger délivré:

Seria / Series /  Numer / Number /   
Série Numéro:

Data wydania / Date  
of issue / Date de délivrance:  /  /  /  /  /  /  /  /  /  /   
rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / Data upływu ważności  
Expiry date / Date de  
validité:  /  /  /  /  /  /  /  /  /  /   
rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

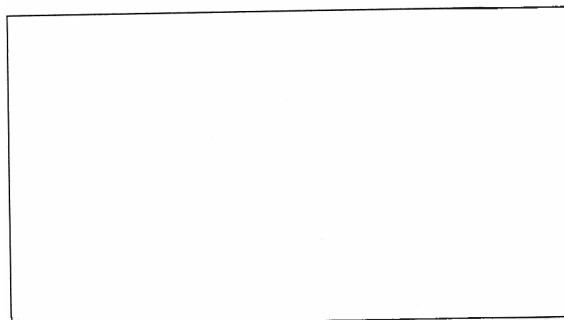
Organ wydający / Issuing  
authority / Autorité de délivrance:

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the  
document / Date et signature de la personne qui reçoit le document:  /  /  /  /  /  /  /  /  /  /   
rok / year / année / miesiąc / month / mois / dzień / day / jour

(podpis) / (signature) / (signature)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document

**G. WZÓR PODPISU**  
**SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE**



(podpis wnioskodawcy)  
(signature of the applicant) /  
(signature du demandeur)

podpis nie może wychodzić poza ramki/  
the signature should be within the box/  
la signature ne doit pas dépasser l'encadrement/

## POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.  
All required fields should be completed. In case of lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A, B, C, D, E i G wypełnia wnioskodawca.  
Parts A, B, C, D, E and G should be completed by the applicant.  
Les parties A, B, C, D, E et G sont à remplir par le demandeur.
- 4) Część F wypełnia organ przyjmujący wniosek.  
Part F shall be completed by the authority accepting the application.  
La partie F est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części A, w rubryce „Płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolny, wolna.  
In Part A in the „Sex” field „M” should be entered for a male and „K” for a female; in „Marital status” fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique „Sexe” – inscrire: „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „état civil”, utilisez une des formulations suivantes : célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
- 6) W części G podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part G the signature should be within the box.  
Dans la partie G, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.

**WZÓR**  
**FORMULARZA WNIOSKU O WYDANIE LUB WYMIANĘ KARTY POBYTU**

.....  
(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /  
(stamp of the authority accepting the application) /  
(cachet de l'organe qui reçoit la demande)

/ / /	/ /	/ /	/ /
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour	

(miejsce i data złożenia wniosku) /  
(place and date of filing the application) /  
(lieu et date du dépôt de la demande)

**Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /**  
Prior to completing the application please familiarise yourself with the notes on page 6 /  
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6

**Wniosek wypełnia się w języku polskim /**  
The application should be completed in Polish language /  
La demande doit être remplie en langue polonaise

Fotografia /  
Photo / Photo  
(35 mm x 45 mm)

**WNIOSEK O WYDANIE\* / WYMIANĘ\* KARTY POBYTU**  
**APPLICATION FOR THE ISSUE\* / REPLACEMENT\* THE RESIDENCY CARD\* /**  
**DEMANDE DE DÉLIVRANCE\* / D'ÉCHANGE\* DE LA CARTE DE SÉJOUR\***

(\*niepotrzebne skreślić / \*delete as appropriate / \*rayer le mention inutile)

do / to / à .....  
(nazwa organu, do którego składany jest wniosek) /  
(name of the authority the application is filed to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée)

**A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER**

1. Nazwisko / Surname / Nom:


2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames /  
Noms précédents:

--	--	--	--

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille:

--	--	--	--

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms):

--	--	--	--

--	--	--	--

5. Imię ojca / Father's name / Prénom du père :

--	--	--	--

6. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère:

--	--	--	--

7. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance:

--	--	--	--

/ / /	/ /	/ /	/ /
rok / year / année	miesiąc / month / mois	dzień / day / jour	

8. Płeć / Sex / Sexe:

9. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance:

--	--	--	--

10. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation):

--	--	--	--

11. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité:

--	--	--	--

--	--	--	--

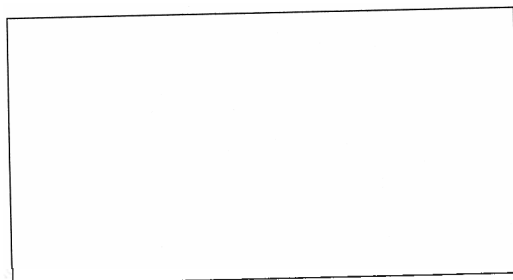








**F. WZÓR PODPISU**  
**SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE**



(podpis wnioskodawcy)  
(signature of the applicant) /  
(signature du demandeur)

podpis nie może wychodzić poza ramki/  
the signature should be within the box/  
la signature ne doit pas dépasser l'encadrement/

## POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.  
All required fields should be completed. In the case of a lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki.  
The application should be completed eligibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A, B, C, D i F wypełnia wnioskodawca.  
Parts A, B, C, D and F should be completed by the applicant.  
Les parties A, B, C, D, E et F sont à remplir par le demandeur.
- 4) Część E wypełnia organ przyjmujący wniosek.  
Part E shall be completed by the authority accepting the application.  
La partie E est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części A, w rubryce „płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety; w rubryce: „stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec. In Part A in the „sex” field „M” should be entered for a male and „K” for women; in „marital status” fields the following terms should be used: bachelor, spinster, married, divorced, widow, widower.  
Dans la partie A, rubrique „sexe” – inscrire: „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „état civil”, utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
- 6) W części F podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part F the signature should be within the box.  
Dans la partie F, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.



## B. DOKUMENT PODRÓŻY / TRAVEL DOKUMENT / DOCUMENT DE VOYAGE

Typ dokumentu / Type of document / Type de document:

Seria / Series / Série:

Numer / Number /

Numéro:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance:

rok / year / année

miesiąc / month / mois

dzień / day / jour

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité:

rok / year / année

miesiąc / month / mois

dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance:

Liczba wpisanych osób / Number of individuals entered into the travel document / Nombre de personnes inscrites

## C. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULE POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS

1. Województwo / Voivodship / Voivodie:

2. Gmina / Municipality / Commune:

3. Miejscowość / City / Localité:

4. Ulica / Street / Rue:

5. Numer domu / House Number / Numéro du bâtiment:

6. Numer mieszkania / Apartment Number / Numéro d'appartement:

7. Kod pocztowy / Postal code / Postal code

## D. UZASADNIENIE WNIOSKU / RATIONALE OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE

### I. POPRZEDNI DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY” / PREVIOUS DOCUMENT „PERMIT FOR TOLERATED STAY” / DOCUMENT „SÉJOUR TOLÉRÉ” PRÉCÉDENT

Seria / Series / Série:

Numer / Numer / Numéro:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance:

rok / year / année

miesiąc / month / mois

dzień / day / jour

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité:

rok / year / année

miesiąc / month / mois

dzień / day / jour

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance:

### II. WYDANIE DOKUMENTU – PRZYCZYNY / ISSUED OF A DOCUMENT – REASONS / DÉLIVRANCE DE DOCUMENT – MOTIFS

Przyczyny/Reasons/Motifs:

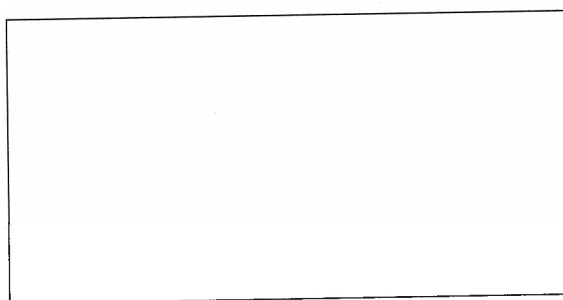






Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /  
Place for the receipt of the fee for issuing a document /  
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document

**F. WZÓR PODPISU**  
**SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE SIGNATURE**



(podpis wnioskodawcy)  
(signature of the applicant) /  
(signature du demandeur)

podpis nie może wychodzić poza ramki  
the signature may not exceed the box  
la signature ne doit pas dépasser l'encadrement

## POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION

- 1) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku niezbędnych danych wniosek może być pozostawiony bez rozpatrzenia.  
All required fields should be completed. In case of lack of necessary data the application might not be reviewed.  
Il faut remplir toutes les cases demandées. En cas d'absence des données nécessaires, la demande pourrait ne pas être instruite.
- 2) Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.  
The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.  
Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
- 3) Części A, B, C, D i F wypełnia wnioskodawca.  
Parts A, B, C, D and F should be completed by the applicant.  
Les parties A, B, C, D et F sont à remplir par le demandeur.
- 4) Część E wypełnia organ przyjmujący wniosek.  
Part E shall be completed by the authority accepting the application.  
La partie E est à remplir par l'organe qui reçoit la demande.
- 5) W części A, w rubryce „Płeć” wpisać M – dla mężczyzny, K – dla kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.  
In Part A in the „Sex” field „M” should be entered for a male and „K” for a female; in „Marital status” fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.  
Dans la partie A, rubrique „Sexe” – inscrire: „M” pour un homme, „K” pour une femme; rubrique „état civil”, utilisez une des formulations suivantes : célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
- 6) W części F podpis nie może wychodzić poza ramki.  
In Part F the signature should be within the box.  
Dans la partie F, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.